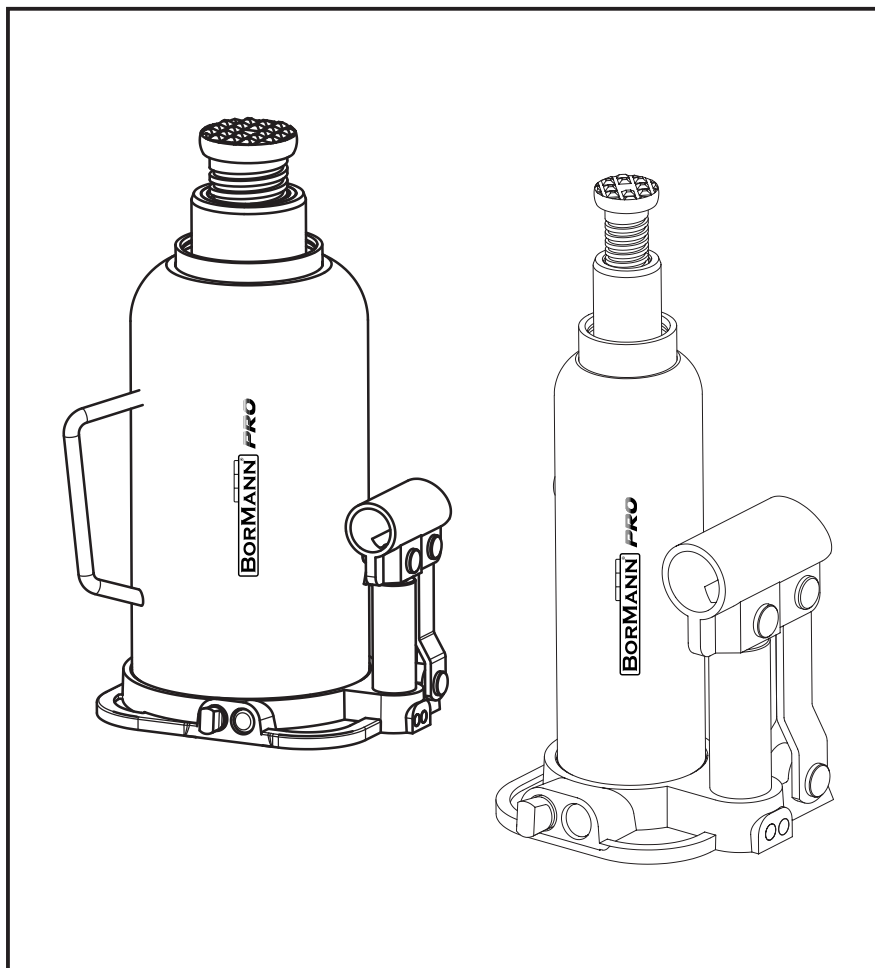


BORMANN[®] PRO



BWR5019
011170

BWR5130
029519

BWR5142
031383

BWR5207
049968

EN IT
EL BG
SR HR
HU



WWW.NIKOLAOUTOOLS.COM

SCAN ME





Warning: Read the manual carefully before use. Failure to follow the warnings and instructions may result in damage to the unit, physical injury and/or damage to property. Store the manual in a safe place for future reference.

General safety instructions

1. Study, understand, and follow all instructions before operating this device.
2. Do not exceed rated capacity.
3. Use only on hard, level surfaces, with less than 3 degrees of slope.
4. Lifting device only. Immediately after lifting, support the vehicle with appropriate means.
5. Do not move or dolly the vehicle while on the jack.
6. Lift only on areas of the vehicle as specified by the vehicle manufacturer.
7. No alterations shall be made to this product.
8. Only attachments and/or adapters supplied by the manufacturer shall be used.
9. Do not get under or allow anyone under the vehicle until it has been supported by jack stands.
10. Center load on saddle prior to lifting.
11. Use wheel chocks or other blocking device on opposing wheels before using jack.
12. Never use on a lawn mower or lawn tractor.
13. Do not use this jack for any use other than the manufacturer specified usage.
14. Do not rock the vehicle while working on or around equipment.
15. This equipment is not intended for lifting foundations, homes, mobile homes, trailers, RV's, campers or fifth wheels, etc.
16. Failure to heed these markings may result in personal injury and/or property damage.

Operation

Safety information shall be emphasized and understood prior to usage. The jack shall be inspected per the instruction manual prior to use. It is the owner and/or operators responsibility to study all WARNINGS, operating, and maintenance instructions contained on the product label and instruction manual prior to operation of this unit. The owner/operators shall retain product instructions for future reference.

Raising a vehicle

1. Make sure the jack and vehicle are on a hard level surface.
2. Always set the vehicle parking brake and block the wheels
3. Consult the vehicle owners manual to ascertain the location of jack points and position the jack beneath the prescribed lift point.
4. Turn the release valve clockwise to the closed position. **DO NOT OVER TIGHTEN!**
5. To raise the vehicle to designed height, place the handle into the socket and pump up and down.
6. Place the jack stands beneath the vehicle at locations recommended by the vehicle manufacturer. Do not get under the vehicle without the jack stands. Jacks are not designed to keep heavy loads lifted for long periods of time. Do not attempt to put jack stand simultaneously under both ends of vehicle or under one side of vehicle.
7. Turn release valve **SLOWLY** counter-clockwise to lower load onto jack stands.

Lowering a vehicle

1. Turn the release valve clockwise to the closed position.
2. Pump the handle to lift vehicle off of jack stands.
3. Remove the jack stands. Do not get under or let anyone else under the vehicle while lowering.
4. Turn the release valve **SLOWLY** counter-clockwise to lower the vehicle onto the ground.

Inspection

The product shall be maintained in accordance with the product instructions. No alterations shall be made to this product.

1. Before use, a visual inspection of the jack should be made for abnormal conditions such as cracked welds, damage, bent, worn, loose or missing parts, or hydraulic leaks.
2. Inspections shall be performed in accordance with this manual.
3. The product shall be inspected immediately if the jack is believed to have been subject to an abnormal load or shock. It is recommended that this inspection be made by an authorized customer service representative prior to use.

Maintenance

Monthly maintenance is recommended. Lubrication is critical to jacks as they support heavy loads. Any restriction due to dirt, rust, etc., can cause either slow movement or cause extremely rapid jerks, damaging the internal components. The following steps are designed to keep the jack well lubricated:

1. Lubricate the piston, linkages, saddle and pump mechanism with light oil. Grease wheel bearings and axles.
2. Visually inspect for cracked welds, bent, loose, missing parts or hydraulic oil leaks.
3. If jack is subjected to abnormal load or shock, remove from service and have it examined by a customer service representative prior to use.
4. Clean all surfaces and maintain all labels and warnings.
5. Check and maintain the piston oil level.
6. Check the piston every 3 months for any sign of rust or corrosion. Clean as needed and wipe with an oil cloth.

When not in use, always leave the saddle and piston all the way down. Always store the jack in the fully lowered position. This will help protect critical areas from excessive corrosion. Do not use brake or transmission fluids or regular motor oil as they can damage the seals. Always purchase and use products labeled "Hydraulic Jack Oil".

Oil level check

1. Turn release valve counter-clockwise to allow the piston to fully retract. It may be necessary to apply force to the saddle for lowering.
2. With the jack in the level position, remove the oil fill plug. Stand jack in vertical position with handle socket down. The oil should be level with the bottom of the fill hole. If not, top off. Do not overfill. Always fill with new, clean hydraulic jack oil.
3. Reinstall the fill plug.
4. Check the jack's operation.
5. Purge air from system as required.

Technical data

Model	BWR5142	BWR5207	BWR5019	BWR5130
Capacity	2 ton	5 ton	8 ton	15 ton
Min. height	168 mm	207 mm	222 mm	227 mm
Lifting height	100 mm	125 mm	145 mm	150 mm
Adjustable height	48 mm	70 mm	80 mm	80 mm
Net weight	2 kg	3,7 kg	4,8 kg	7 kg

Troubleshooting

System air purge

1. Turn release valve counter-clockwise one full turn to open.
2. Pump the handle fully eight times.
3. Turn release valve clockwise to close valve.
4. Pump the handle until the piston reaches maximum height and continue to pump several times to remove trapped air in the piston.
5. Carefully and slowly pinch oil fill plug to release trapped air.
6. Turn release valve counter-clockwise one full turn and lower the piston to the lowest position. Use force if necessary.
7. Turn release valve clockwise to closed position and check for proper pump action. It may be necessary to perform the above more than once to ensure air is evacuated totally.

Troubleshooting table					
Jack will not lift load	Jack will not hold load	Jack will not lower	Poor jack lifting	Jack will not lift to full extension	Causes and solutions
✓	✓		✓		Release valve is not completely closed (Turn handle clockwise).
✓					Weight capacity has been exceeded.
✓			✓		Air in the hydraulics. Purge air from system.
✓			✓	✓	Low oil level. Add oil as required.
		✓			Oil reservoir is overfilled. Drain excessive oil. Lubricate moving parts.
		✓			Jack is blocked or there is a foreign obstruction.
✓	✓		✓		Lifting mechanism malfunction. Replace it.

*The manufacturer reserves the right to make minor changes to the product design and technical specifications without prior notice, unless such changes significantly affect the performance and safety of the products. The parts described/illustrated in the pages of the manual you are holding may also apply to other models in the manufacturer's product line with similar features and may not be included in the product you have just purchased.

*To ensure product safety and reliability, as well as the validity of the warranty, any repairs, inspections, or replacements, including maintenance and special adjustments, must be performed exclusively by the manufacturer's authorized service technicians.

*Always use the product with the equipment supplied. Using the product with equipment not supplied may cause malfunctions or even serious injury or death. The manufacturer and importer are not responsible for injuries or damage resulting from the use of non-compliant equipment.



Avvertenza: leggere attentamente il manuale prima dell'uso. Il mancato rispetto delle avvertenze e delle istruzioni può causare danni all'unità, lesioni personali e/o danni a cose. Conservare il manuale in un luogo sicuro per futura consultazione.

Istruzioni generali di sicurezza

1. Studiare, comprendere e seguire tutte le istruzioni prima di utilizzare questo dispositivo.
2. Non superare la capacità nominale.
3. Utilizzare solo su superfici dure e piane, con una pendenza inferiore a 3 gradi.
4. Solo dispositivo di sollevamento. Subito dopo il sollevamento, sostenere il veicolo con mezzi adeguati.
5. Non spostare o spostare il veicolo con il cric.
6. Sollevare solo le aree del veicolo specificate dal costruttore del veicolo.
7. Non è consentito apportare modifiche a questo prodotto.
8. Devono essere utilizzati solo gli accessori e/o gli adattatori forniti dal produttore.
9. Non scendere o far scendere nessuno sotto il veicolo finché non è stato sostenuto da cavalletti per martinetti.
10. Centrare il carico sulla sella prima di sollevarlo.
11. Prima di utilizzare il martinetto, utilizzare cunei o altri dispositivi di blocco sulle ruote opposte.
12. Non utilizzare mai su un tosaerba o un trattorino.
13. Non utilizzare questo martinetto per usi diversi da quelli specificati dal produttore.
14. Non oscillare il veicolo mentre si lavora su o intorno alle attrezzature.
15. Questa apparecchiatura non è destinata al sollevamento di fondamenta, case, case mobili, rimorchi, camper, quinte ruote, ecc.
16. La mancata osservanza di queste indicazioni può causare lesioni personali e/o danni materiali.

Operazione

Le informazioni sulla sicurezza devono essere sottolineate e comprese prima dell'uso. Prima dell'uso, il martinetto deve essere ispezionato secondo le istruzioni per l'uso. È responsabilità del proprietario e/o dell'operatore studiare tutte le AVVERTENZE, le istruzioni per il funzionamento e la manutenzione contenute nell'etichetta del prodotto e nel manuale di istruzioni prima di mettere in funzione l'unità.

Sollevare un veicolo

1. Assicurarsi che il cric e il veicolo siano su una superficie piana e rigida.
2. Inserire sempre il freno di stazionamento del veicolo e bloccare le ruote.
3. Consultare il manuale d'uso del veicolo per verificare la posizione dei punti di sollevamento e posizionare il martinetto sotto il punto di sollevamento prescritto.
4. Ruotare la valvola di rilascio verso destra in posizione di chiusura. **NON STRINGERE TROPPO!**
5. Per sollevare il veicolo all'altezza prevista, inserire la maniglia nella presa e pompare verso l'alto e verso il basso.
6. Posizionare i cavalletti sotto il veicolo nelle posizioni raccomandate dal costruttore del veicolo. Non scendere sotto il veicolo senza i cavalletti del martinetto. I martinetti non sono progettati per mantenere sollevati carichi pesanti per lunghi periodi di tempo. Non tentare di mettere il cavalletto del martinetto contemporaneamente sotto le due estremità del veicolo o sotto un lato del veicolo.
7. Ruotare lentamente la valvola di rilascio verso sinistra per abbassare il carico sui cavalletti del martinetto.

Abbassare un veicolo

1. Ruotare la valvola di rilascio verso destra in posizione di chiusura.
2. Pompare la maniglia per sollevare il veicolo dai cavalletti.
3. Rimuovere i cavalletti del martinetto. Non scendere o far scendere altri sotto il veicolo durante l'abbassamento.
4. Ruotare lentamente la valvola di rilascio verso sinistra per abbassare il veicolo a terra.

Ispezione

La manutenzione del prodotto deve essere eseguita in conformità alle istruzioni del prodotto stesso. Non è consentito apportare modifiche al prodotto.

1. Prima dell'uso, è necessario effettuare un'ispezione visiva del martinetto per verificare che non vi siano condizioni anomale, come saldature incrinare, danni, parti piegate, usurate, allentate o mancanti o perdite idrauliche.
2. Le ispezioni devono essere eseguite in conformità al presente manuale.
3. Il prodotto deve essere ispezionato immediatamente se si ritiene che il martinetto sia stato sottoposto a un carico o a un urto anomalo. Si raccomanda che l'ispezione venga effettuata da un rappresentante del servizio clienti autorizzato prima dell'uso.

Manutenzione

Si raccomanda una manutenzione mensile. La lubrificazione è fondamentale per i martinetti in quanto supportano carichi pesanti. Qualsiasi restrizione dovuta a sporcizia, ruggine, ecc. può causare movimenti lenti o scatti estremamente rapidi, danneggiando i componenti interni. I seguenti passaggi sono stati studiati per mantenere il martinetto ben lubrificato:

1. Lubrificare il pistone, i leveraggi, la sella e il meccanismo della pompa con olio leggero. Ingrassare i cuscinetti delle ruote e gli assi.
2. Controllare visivamente che non vi siano saldature incrinare, parti piegate, allentate o mancanti o perdite di olio idraulico.
3. Se il martinetto è sottoposto a carichi o urti anomali, rimuoverlo dal servizio e farlo esaminare da un rappresentante del servizio clienti prima di utilizzarlo.
4. Pulire tutte le superfici e mantenere tutte le etichette e le avvertenze.
5. Controllare e mantenere il livello dell'olio del pistone.
6. Controllare ogni 3 mesi che il pistone non presenti segni di ruggine o corrosione. Se necessario, pulirlo con un panno per olio.

Quando non si usa, lasciare sempre la sella e il pistone completamente abbassati. Conservare sempre il martinetto in posizione completamente abbassata. In questo modo si proteggono le aree critiche da un'eccessiva corrosione. Non utilizzare liquidi per freni o trasmissioni o il normale olio per motori, in quanto possono danneggiare le guarnizioni. Acquistare e utilizzare sempre prodotti etichettati come olio per martinetti idraulici.

Controllo del livello dell'olio

1. Ruotare la valvola di rilascio verso sinistra per consentire al pistone di rientrare completamente. Potrebbe essere necessario applicare una forza alla sella per abbassarla.
2. Con il martinetto in posizione orizzontale, rimuovere il tappo di riempimento dell'olio. Posizionare il martinetto in verticale con l'impugnatura in basso. L'olio deve essere a livello del fondo del foro di riempimento. In caso contrario, rabboccare. Non riempire eccessivamente. Riempire sempre con olio nuovo e pulito.
3. Reinstallare il tappo di riempimento.
4. Controllare il funzionamento del martinetto.
5. Spurgare l'aria dal sistema come richiesto.

Dati tecnici

Modello	BWR5142	BWR5207	BWR5019	BWR5130
Capacità	2 ton	5 ton	8 ton	15 ton
Altezza minima	168 mm	207 mm	222 mm	227 mm
Altezza di sollevamento	100 mm	125 mm	145 mm	150 mm
Altezza regolabile	48 mm	70 mm	80 mm	80 mm
Peso netto	2 kg	3,7 kg	4,8 kg	7 kg

Risoluzione dei problemi

Spurgo dell'aria del sistema

1. Ruotare la valvola di rilascio verso sinistra di un giro completo per aprirla.
2. Pompate completamente l'impugnatura per otto volte.
3. Ruotare la valvola di rilascio verso destra per chiuderla.
4. Pompate l'impugnatura finché il pistone non raggiunge l'altezza massima e continuare a pompate più volte per rimuovere l'aria intrappolata nel pistone.
5. Con cautela e lentamente, pizzicare il tappo di riempimento dell'olio per liberare l'aria intrappolata.
6. Ruotare la valvola di rilascio di un giro completo verso sinistra e abbassare il pistone nella posizione più bassa. Se necessario, usare la forza.
7. Ruotare la valvola di rilascio verso destra in posizione di chiusura e controllare che la pompa agisca correttamente. Potrebbe essere necessario eseguire le operazioni sopra descritte più di una volta per garantire l'evacuazione totale dell'aria.

Tabella di risoluzione dei problemi

Il martinetto non solleva il carico	Il martinetto non trattiene il carico	Il martinetto non abbassa il carico	Scarso sollevamento del martinetto	Non si solleva fino all'estensione completa	Cause e soluzioni
✓	✓		✓		La valvola di rilascio non è completamente chiusa (girare la maniglia verso destra).
✓					La capacità di peso è stata superata.
✓			✓		L'aria è presente nell'impianto idraulico. Spurgare l'aria dal sistema.
✓			✓	✓	Livello dell'olio basso. Aggiungere olio come richiesto.
		✓			Il serbatoio dell'olio è troppo pieno. Scaricare l'olio in eccesso. Lubrificare le parti mobili.
		✓			Il martinetto è bloccato o c'è un'ostruzione estranea.
✓	✓		✓		Malfunzionamento del meccanismo di sollevamento. Sostituire il meccanismo di potenza.

**Il produttore si riserva il diritto di apportare piccole modifiche alla progettazione del prodotto e alle specifiche tecniche senza preavviso, salvo nel caso in cui tali modifiche incidano in modo significativo sulle prestazioni e sulla sicurezza dei prodotti. Le parti descritte / illustrate nelle pagine del manuale che avete tra le mani possono riguardare anche altri modelli della linea di prodotti del produttore con caratteristiche simili e potrebbero non essere incluse nel prodotto appena acquistato.*

**Per garantire la sicurezza e l'affidabilità del prodotto nonché la validità della garanzia, qualsiasi intervento di riparazione, controllo o sostituzione, inclusi la manutenzione e le regolazioni speciali, deve essere eseguito esclusivamente da tecnici del servizio assistenza autorizzato del produttore.*

**Utilizzare sempre il prodotto con l'equipaggiamento fornito. L'utilizzo del prodotto con attrezzature non fornite può causare malfunzionamenti o persino gravi lesioni o morte. Il produttore e l'importatore non sono responsabili per lesioni o danni derivanti dall'uso di attrezzature non conformi.*



Προειδοποίηση: Διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο πριν από τη χρήση. Η μη τήρηση των προειδοποιήσεων και των οδηγιών ενδέχεται να προκαλέσει ζημιά στη συσκευή, σωματικό τραυματισμό και/ή υλικές ζημιές. Φυλάξτε το εγχειρίδιο σε ασφαλές μέρος για μελλοντική αναφορά.

Οδηγίες ασφαλούς χρήσης

1. Διαβάστε προσεκτικά, κατανοήστε και ακολουθήστε τις οδηγίες πριν χρησιμοποιήσετε αυτό το προϊόν.
2. Μην υπερβαίνετε την ονομαστική ικανότητα φορτίου.
3. Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο σε σκληρές, επίπεδες επιφάνειες, με κλίση μικρότερη από 3 μοίρες.
4. Το προϊόν είναι κατάλληλο μόνο για την ανύψωση οχημάτων. Αμέσως μετά την ανύψωση, στηρίξτε το όχημα με τα κατάλληλα μέσα.
5. Μην μετακινείτε ή μετατοπίζετε το όχημα όταν βρίσκεται ανυψωμένο πάνω στον γρύλο.
6. Τοποθετήστε τον γρύλο μόνο στα ειδικά σημεία ανάρτησης τα οποία καθορίζονται από τον κατασκευαστή.
7. Δεν επιτρέπονται μετατροπές στο προϊόν αυτό.
8. Χρησιμοποιούνται μόνο τα εξαρτήματα ή/και αντάπορες που παρέχονται από τον κατασκευαστή.
9. Μην στέκεστε κάτω από το όχημα και μην επιτρέπετε σε άλλους να στέκονται κάτω από το όχημα όταν βρίσκεται στον γρύλο χωρίς πρώτα να έχετε τοποθετήσει τρίποδα στήριξης οχημάτων.
10. Κεντράρετε το φορτίο στο πριν την ανύψωσή του.
11. Τοποθετήστε τάκους ακινητοποίησης τροχών ή άλλα μέσα ακινητοποίησης στους τροχούς που βρίσκονται αντικριστά.
12. Μην χρησιμοποιείτε την συσκευή για την ανύψωση μηχανών γκαζόν ή σκαπτικών μηχανών.
13. Μην χρησιμοποιείτε αυτήν την συσκευή για οποιαδήποτε άλλη χρήση εκτός από την καθορισμένη χρήση από τον κατασκευαστή.
14. Να μην κουνάτε το όχημα κατά την εργασία επί του εξοπλισμού ή στα πέριξ αυτού.
15. Η συσκευή δεν προορίζεται για την ανύψωση θεμελιώσεων, οικίων, κινητών οικίων, ρυμουλκούμενων οχημάτων, οχημάτων αναψυχής - κάμπινγκ ή οχημάτων έλξης ημρυμουλκούμενων κλπ.
16. Μη συμμόρφωση με τις οδηγίες αυτές μπορεί δυνητικά να οδηγήσει σε τραυματισμό ανθρώπων και/ή καταστροφή περιουσίας.

Λειτουργία

Διαβάστε προσεκτικά και κατανοήστε πλήρως τις οδηγίες ασφαλείας πριν από τη χρήση. Επιθεωρήστε τον γρύλο πριν την χρήση βάσει των οδηγιών χρήσης του εγχειριδίου. Είναι ευθύνη του ιδιοκτήτη ή/και των χειριστών να μελετήσουν όλες τις προειδοποιήσεις, τη λειτουργία και τις οδηγίες συντήρησης που περιέχονται στην ετικέτα του προϊόντος και στο εγχειρίδιο οδηγιών πριν από τη λειτουργία της συσκευής, ο ιδιοκτήτης/οι χειριστές οφείλουν να αποθηκεύσουν τις οδηγίες του προϊόντος για μελλοντική αναφορά.

Ανύψωση οχήματος

1. Βεβαιωθείτε ότι ο γρύλος και το όχημα βρίσκονται σε σκληρή επίπεδη επιφάνεια.
2. Πάντοτε να τοποθετείτε το φρένο στάθμευσης του οχήματος και να μπλοκάρτε τους τροχούς
3. Συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο χρήσης των οχημάτων για να εξακριβώσετε τη θέση των σημείων υποδοχής και τοποθετήστε τον γρύλο κάτω από το καθορισμένο σημείο ανύψωσης.
4. Γυρίστε δεξιόστροφα τη βαλβίδα απελευθέρωσης μέχρι να θεθεί στην κλειστή θέση. ΜΗΝ ΣΦΙΓΓΕΤΕ ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΑ την βαλβίδα!
5. Για να ανυψώσετε το όχημα στο επιθυμητό ύψος, τοποθετήστε τη λαβή στην υποδοχή και μετακινήστε την πάνω και κάτω.
6. Τοποθετήστε τα τρίποδα στήριξης κάτω από το όχημα σε σημεία που συνιστά ο κατασκευαστής του οχήματος. Μην στέκεστε κάτω από το όχημα χωρίς πρώτα να έχετε τοποθετήσει τα τρίποδα στήριξης. Οι γρύλοι δεν είναι σχεδιασμένοι για να διατηρούν βαριά φορτία για μεγάλες χρονικές περιόδους. Μην επιχειρήσετε να τοποθετήσετε τα τρίποδα στήριξης ταυτόχρονα κάτω από τα δύο άκρα του οχήματος ή μόνο από τη μία πλευρά του οχήματος.
7. Γυρίστε τη βαλβίδα απελευθέρωσης ΑΡΓΑ αριστερόστροφα για να καταβιβάσετε το φορτίο επάνω στα τρίποδα στήριξης.

Καταβίβαση οχήματος

1. Γυρίστε τη βαλβίδα απελευθέρωσης δεξιόστροφα ώστε να θεθεί στην κλειστή θέση.
2. Χρησιμοποιήστε τη λαβή για να ανυψώσετε το όχημα από τα τρίποδα στήριξης.
3. Αφαιρέστε τα τρίποδα στήριξης. Μην στέκεστε κάτω από το όχημα και μην επιτρέπετε σε άλλους να στέκονται κάτω από το όχημα κατά την καταβίβαση του οχήματος.
4. Γυρίστε τη βαλβίδα απελευθέρωσης ΑΡΓΑ αριστερόστροφα για να καταβιβάσετε το όχημα στο έδαφος.

Επιθεώρηση

Η συντήρηση της συσκευής θα πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τις οδηγίες. Δεν πρέπει να γίνονται μετατροπές στο προϊόν αυτό.

1. Η οπτική επιθεώρηση πρέπει να διενεργείται πριν από κάθε χρήση του γρύλου ελέγχοντας τη φυσιολογικές συνθήκες, όπως ραγιασμένες συγκολλήσεις, διαρροές και κατεστραμμένα, χαλαρά ή, ελλείποντα μέρη. Σε περίπτωση που τα τρίποδα έχουν υποβληθεί σε μη φυσιολογικό φορτίο ή κραδασμούς, θα πρέπει να παραδοθούν σε ένα εξουσιοδοτημένο τμήμα Service προς έλεγχο και επισκευή.
2. Οι επιθεωρήσεις διενεργούνται σύμφωνα με το παρόν εγχειρίδιο.
3. Το προϊόν να επιθεωρηθεί άμεσα εάν διαπιστωθεί ότι ο γρύλος έχει υποστεί μη φυσιολογικό φορτίο ή έχει εκτεθεί σε κραδασμούς. Συνιστάται η επιθεώρηση αυτή να πραγματοποιείται από έναν εξουσιοδοτημένο τεχνικό μετά την εμφάνιση του προβλήματος και πριν από την επόμενη χρήση.

Συντήρηση

Συνιστάται μνιαιία συντήρηση. Η λίπανση είναι πολύ σημαντική για τους γρύλους καθώς στηρίζουν βαρέα φορτία. Κάθε περιορισμός λόγω ρύπων, σκουριάς κλπ, μπορεί να προκαλέσει είτε αργή κίνηση είτε εξαιρετικά απότομες κινήσεις, καταστρέφοντας τα εσωτερικά εξαρτήματα. Τα ακόλουθα βήματα είναι σχεδιασμένα κατά τρόπον ώστε ο γρύλος να παραμένει καλώς λιπασμένος:

1. Λιπάνετε το έμβολο, τις συνδέσεις, τον μηχανισμό άντλησης και την βάση στήριξης με έλαιο χαμηλού δείκτη ιξώδους. Λιπάνετε τα έδρανα και τους άξονες.
2. Επιθεωρήστε οπτικά για διαρρηχθείσες συγκολλήσεις, λυγισμένα, χαλαρά τμήματα, ή μέρη που λείπουν ή υδραυλικές διαρροές ελαίου.
3. Εάν ο γρύλος υποστεί υπερβολικό φορτίο ή δόνηση, αφαιρέστε τον από το σύστημα και στείλτε τον για εξέταση σε κάποιον αντιπρόσωπο σέρβις πελατών προ εκ νέου χρήσης.
4. Καθαρίστε όλες τις επιφάνειες και συντηρήστε όλες τις ετικέτες και τα προειδοποιητικά σήματα.
5. Ελέγξτε και διατηρήστε την στάθμη ελαίου στο έμβολο.
6. Να ελέγχετε το έμβολο ανά 3 μήνες για κάθε ίχνος σκουριάς ή διάβρωσης. Καθαρίστε όταν είναι απαραίτητο και σκουπίστε με ένα διηθητικό ύφασμα (πανί). Όταν δεν χρησιμοποιούνται, να αφήνετε πάντοτε την σέλα και το έμβολο εντελώς κάτω. Πάντοτε να αποθηκεύετε τον γρύλο σε μια πλήρως χαμηλωμένη θέση. Αυτό θα βοηθήσει στην προστασία κρίσιμων περιοχών από υπερβολική διάβρωση. Μην χρησιμοποιείτε ρευστά φρένων ή μετάδοσης κίνησης ή σύνθετες έλαιο κινητήρα καθώς μπορούν να καταστρέψουν τις στεγανοποιητικές διατάξεις. Αγοράζετε πάντοτε και χρησιμοποιείτε προϊόντα υδραυλικού ελαίου γρύλου.

Έλεγχος υδραυλικού ελαίου

1. Γυρίστε τη βαλβίδα απελευθέρωσης αριστερόστροφα για να επιτρέψετε στο έμβολο να ανασυρθεί πλήρως. Μπορεί να είναι απαραίτητο να εφαρμοστεί δύναμη στο έμβολο προκειμένου να ανασυρθεί πλήρως.
2. Με τον γρύλο στην ανυψωμένη θέση, αφαιρέστε την τάπα πλήρωσης λαδιού. Τοποθετήστε τον γρύλο σε κατακόρυφη θέση με την υποδοχή στήριξης προς τα κάτω. Το λάδι πρέπει να βρίσκεται στο ίδιο επίπεδο με το κάτω μέρος της οπής πλήρωσης. Αν όχι, συμπληρώστε την ανάλογη ποσότητα ελαίου. Μην υπερβαίνετε την μέγιστη στάθμη ελαίου. Χρησιμοποιείτε πάντοτε νέο, καθαρό έλαιο υδραυλικών γρύλων.
3. Επανατοποθετήστε την τάπα πλήρωσης.
4. Ελέγξτε τη λειτουργία του γρύλου.
5. Αφαιρέστε τον παγιδευμένο αέρα από το σύστημα (εξαέρωση) όπως απαιτείται, σύμφωνα με τις παρακάτω οδηγίες.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Μοντέλο	BWR5142	BWR5207	BWR5019	BWR5130
Χωρητικότητα	2 ton	5 ton	8 ton	15 ton
Ελάχιστο ύψος	168 mm	207 mm	222 mm	227 mm
Ύψος ανύψωσης	100 mm	125 mm	145 mm	150 mm
Ρυθμιζόμενο ύψος	48 mm	70 mm	80 mm	80 mm
Καθαρό βάρος	2 kg	3,7 kg	4,8 kg	7 kg

Αντιμετώπιση πιθανών προβλημάτων

Εξαέρωση

1. Γυρίστε τη βαλβίδα απελευθέρωσης αριστερόστροφα μια πλήρη στροφή μέχρι να είναι ανοικτή.
2. Χρησιμοποιήστε την λαβή μετακινώντας την πάνω-κάτω 8 φορές στην πλήρη διαδρομή της.
3. Γυρίστε τη βαλβίδα απελευθέρωσης δεξιόστροφα για να κλείσετε τη βαλβίδα.
4. Χρησιμοποιήστε και πάλι την λαβή μετακινώντας την - κάτω όπου ο γρύλος φτάσει στο μέγιστο ύψος και συνεχίστε την διαδικασία ώσπου αφαιρε-θεί όλος ο όγκος του παγιδευμένου αέρα.
5. Με αργές και προσεκτικές κινήσεις, ανοίξτε ελάχιστα την βαλβίδα για να απελευθερώσετε τον παγιδευμένο αέρα.
6. Γυρίστε τη βαλβίδα απελευθέρωσης αριστερόστροφα μία πλήρη στροφή και καταβιβάστε τον γρύλο στη χαμηλότερη θέση. Χρησιμοποιήστε δύναμη εάν είναι απαραίτητο.
7. Γυρίστε τη βαλβίδα απελευθέρωσης δεξιόστροφα στην κλειστή θέση της και ελέγξτε για τον μηχανισμό για προβλήματα λειτουργίας. Μπορεί να χρειαστεί να εκτελέσετε την παραπάνω διαδικασία περισσότερες από μία φορές για ώστε να απομακρυνθεί εντελώς ο παγιδευμένος αέρας.

Πινάκας αντιμετώπισης πιθανών προβλημάτων

Το φορτίο δεν ανυψώνεται	Το φορτίο δεν διατηρείται σε ανυψωμένη θέση	Το φορτίο δεν μπορεί να καταβιβαστεί	Χαμηλή απόδοση ανύψωσης	Δεν είναι δυνατή πλήρης ανύψωση του φορτίου στην πλήρη διαδρομή.	Πιθανά αίτια και τρόπος αντιμετώπισης
✓	✓		✓		Η βαλβίδα απελευθέρωσης δεν είναι εντελώς κλειστή (Γυρίστε τη λαβή δεξιόστροφα).
✓					Έχει ξεπεραστεί το μέγιστο φορτίο.
✓			✓		Υπάρχει παγιδευμένος αέρας στο υδραυλικό σύστημα. Εκτε-λέστε εξαέρωση.
✓			✓	✓	Χαμηλή στάθμη λαδιού. Προσθέστε λάδι όπως απαιτείται.
		✓			Η δεξαμενή λαδιού έχει υπερβολική ποσότητα λαδιού. Άποστραγγίστε την περίσσεια ποσότητα. Λιπάνετε τα κινούμενα μέρη.
		✓			Ο γρύλος παρουσιάζει εμπλοκή ή παρεμποδίζεται από κάποιο ξένο σώμα.
✓	✓		✓		Δυσλειτουργία μηχανισμού ανύψωσης. Απαιτείται αντικατάστασή του.

*Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να πραγματοποιεί μικρές αλλαγές στον σχεδιασμό του προϊόντος και στα τεχνικά χαρακτηριστικά χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση, εκτός εάν οι αλλαγές αυτές επηρεάζουν σημαντικά την απόδοση και την ασφάλεια των προϊόντων. Τα μέρη που περιγράφονται / απεικονίζονται στις σελίδες του εγχειριδίου που κρατάτε στα χέρια σας ενδέχεται να αφορούν και άλλα μοντέλα της σειράς προϊόντων του κατασκευαστή με παρόμοια χαρακτηριστικά και μπορεί να μην περιλαμβάνονται στο προϊόν που μόλις αποκτήσατε.

*Για τη διασφάλιση της ασφάλειας και της αξιοπιστίας του προϊόντος καθώς και της ισχύος της εγγύησης, κάθε εργασία επισκευής, ελέγχου ή αντικατάστασης, συμπεριλαμβανομένης της συντήρησης και των ειδικών ρυθμίσεων, πρέπει να εκτελείται αποκλειστικά από τεχνικούς του εξουσιοδοτημένου τμήματος σέρβις του κατασκευαστή.

*Να χρησιμοποιείτε πάντοτε το προϊόν με τον παρεχόμενο εξοπλισμό. Η χρήση του προϊόντος με μη παρεχόμενο εξοπλισμό ενδέχεται να προκαλέσει δυσλειτουργίες ή ακόμη και σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο. Ο κατασκευαστής και ο εισαγωγέας δεν φέρουν καμία ευθύνη για τραυματισμούς ή ζημιές που προκύπτουν από τη χρήση μη συμμορφούμενου εξοπλισμού.



Предупреждение: Прочетете внимателно ръководството преди употреба. Неспазването на предупрежденията и инструкциите може да доведе до повреда на устройството, физически наранявания и/или имуществени щети. Съхранявайте ръководството на сигурно място за бъдеща справка.

Общи инструкции за безопасност

1. Прочетете, разберете и спазвайте всички инструкции, преди да започнете да използвате това устройство.
2. Не превишавайте номиналния капацитет.
3. Използвайте само върху твърди, равни повърхности с наклон по-малък от 3 градуса.
4. Само устройство за повдигане. Веднага след повдигането подкрепете превозното средство с подходящи средства.
5. Не премествайте и не превозвайте превозното средство, докато е върху крика.
6. Повдигайте само областите на превозното средство, посочени от производителя.
7. Не се допускат никакви промени в този продукт.
8. Използвайте само приставки и/или адаптери, доставени от производителя.
9. Не влизайте и не позволявайте на никого да влиза под превозното средство, докато то не е подпряно с крикове.
10. Преди повдигане центрирайте натоварването върху седлото.
11. Преди да използвате крика, поставете клинове или други блокиращи устройства на противоположните колела.
12. Никога не използвайте върху косачка или трактор за косане на трева.
13. Не използвайте този крик за никаква друга цел, освен посочената от производителя.
14. Не разклащайте превозното средство, докато работите върху или около оборудването.
15. Това оборудване не е предназначено за повдигане на основи, къщи, мобилни къщи, ремаркета, каравани, кемпери или пети колела и др.
16. Неспазването на тези указания може да доведе до телесни повреди и/или имуществени щети.

Операция

Преди употреба трябва да се обърне специално внимание на информацията за безопасност и тя да бъде разбрана. Преди употреба крикът трябва да бъде проверен съгласно инструкциите в ръководството за експлоатация. Собственикът и/или операторите носят отговорност да прочетат всички ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ, инструкции за експлоатация и поддръжка, съдържащи се на етикета на продукта и в ръководството за експлоатация, преди да започнат да работят с устройството. Собственикът/операторите трябва да съхранят инструкциите за продукта за бъдеща справка.

Повдигане на превозно средство

1. Уверете се, че крикът и превозното средство са върху твърда и равна повърхност.
2. Винаги задействайте ръчната спирачка на превозното средство и блокирайте колелата.
3. Консултирайте се с ръководството за експлоатация на превозното средство, за да установите местоположението на точките за повдигане и позиционирайте крика под предписаната точка за повдигане.
4. Завъртете клапата за освобождаване по часовниковата стрелка до затворено положение. НЕ ЗАВЪРТВАЙТЕ ПРЕКАЛЕНО!
5. За да повдигнете превозното средство до предвидената височина, поставете дръжката в гнездото и помпете нагоре и надолу.
6. Поставете криковете под превозното средство на местата, препоръчани от производителя на превозното средство. Не влизайте под превозното средство без крикове. Криковете не са предназначени да държат тежки товари повдигнати за дълги периоди от време. Не се опитвайте да поставите крикове едновременно под двата края на превозното средство или под едната страна на превозното средство.
7. Завъртете бавно клапата за освобождаване в посока обратна на часовниковата стрелка, за да спуснете товара върху криковете.

Спускане на автомобил

1. Завъртете клапата за освобождаване в посока на часовниковата стрелка до затворено положение.
2. Натиснете дръжката, за да повдигнете автомобила от криковете.
3. Премахнете криковете. Не влизайте под автомобила и не позволявайте на никого да влезе под него по време на спускането.
4. Завъртете бавно клапата за освобождаване в посока обратна на часовниковата стрелка, за да спуснете автомобила на земята.

Инспекция

Продуктът трябва да се поддържа в съответствие с инструкциите за употреба. Не се допускат никакви промени в продукта.

1. Преди употреба трябва да се направи визуална проверка на крика за наличие на необичайни състояния, като напукани заварки, повреди, изкривявания, износване, разхлабени или липсващи части или хидравлични течове.
2. Проверките трябва да се извършват в съответствие с настоящото ръководство.
3. Продуктът трябва да се провери незабавно, ако се счита, че крикът е бил подложен на необичайно натоварване или удар. Препоръчва се тази проверка да се извърши от упълномощен представител на обслужването на клиенти преди употреба.

Поддръжка

Препоръчва се месечна поддръжка. Смазването е от решаващо значение за криковете, тъй като те носят тежки товари. Всяко затруднение, дължащо се на замърсяване, ръжда и др., може да доведе до забавяне на движението или до изключително бързи сътресения, които да повредят вътрешните компоненти. Следните стъпки са предназначени да поддържат крика добре смазан:

1. Смажете буталото, връзките, седлото и механизма на помпата с леко масло. Смажете лагерите на колелата и осите.
2. Проверете визуално за напукани заварки, изкривени, разхлабени, липсващи части или течове на хидравлично масло.
3. Ако крикът е подложен на необичайно натоварване или удар, извадете го от употреба и го дайте за проверка от представител на обслужване на клиенти преди употреба.
4. Почистете всички повърхности и поддържайте всички етикети и предупреждения.
5. Проверете и поддържайте нивото на маслото в буталото.
6. Проверявайте буталото на всеки 3 месеца за признаци на ръжда или корозия. Почистете при необходимост и избършете с маслена кърпа.

Когато не се използва, винаги оставяйте седлото и буталото в най-ниската позиция. Винаги съхранявайте крика в напълно спусната позиция. Това ще помогне да се предпазят критичните области от прекомерна корозия. Не използвайте спирачни или трансмисионни течности или обикновено моторно масло, тъй като те могат да повредят уплътненията. Винаги купувайте и използвайте продукти с етикет „Масло за хидравличен крик“.

Проверка на нивото на маслото

1. Завъртете освобождаващия клапан обратно на часовниковата стрелка, за да се изтегли буталът напълно. Може да се наложи да приложите сила върху седлото, за да го свалите.
2. Когато крикът е в хоризонтално положение, махнете капачката на отвора за пълнене с масло. Поставете крика във вертикално положение с дръжката надолу. Маслото трябва да е на нивото на дъното на отвора за пълнене. Ако не е, долейте. Не препълвайте. Винаги пълнете с ново, чисто хидравлично масло за крикове.
3. Поставете обратно капачката на отвора за пълнене.
4. Проверете работата на крика.
5. Изпуснете въздуха от системата, ако е необходимо.

ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

Модел	BWR5142	BWR5207	BWR5019	BWR5130
Капацитет	2 ton	5 ton	8 ton	15 ton
Минимална височина	168 mm	207 mm	222 mm	227 mm
Височина на повдигане	100 mm	125 mm	145 mm	150 mm
Регулируема височина	48 mm	70 mm	80 mm	80 mm
Нетно тегло	2 kg	3,7 kg	4,8 kg	7 kg

Отстраняване на неизправности

Изпускане на въздуха от системата

1. Завъртете изпускателния клапан с една пълна обиколка в посока обратна на часовниковата стрелка, за да го отворите.
2. Натиснете дръжката осем пъти.
3. Завъртете изпускателния клапан в посока на часовниковата стрелка, за да го затворите.
4. Натиснете дръжката, докато буталът достигне максималната си височина, и продължете да натискате няколко пъти, за да изкарате въздуха, затворен в буталото.
5. Внимателно и бавно стиснете капачката за пълнене с масло, за да изпуснете затворения въздух.
6. Завъртете изпускателния клапан с една пълна обиколка в посока обратна на часовниковата стрелка и спуснете буталото до най-ниската позиция. Ако е необходимо, използвайте сила.
7. Завъртете изпускателния клапан в посока на часовниковата стрелка, за да го затворите, и проверете дали помпата работи правилно. Може да се наложи да повторите горните стъпки повече от веднъж, за да се уверите, че въздухът е изпуснат напълно.

Таблица за отстраняване на неизправности

Джак няма да вдигне товара	Джак няма да държи товар	Джак няма да се сниши	Лошо повдигане на крика	Джак няма да повдигне до пълно разгъване	Причини и решения
✓	✓		✓		Изпускателният клапан не е напълно затворен (въртете дръжката по часовниковата стрелка).
✓					Капацитетът на теглото е превишен.
✓			✓		Въздухът е хидравликата. Изпуснете въздуха от системата.
✓			✓	✓	Ниско ниво на маслото. Добавете масло според необходимостта.
		✓			Масленият резервоар е препълнен. Излейте излишното масло. Смажете движещите се части.
		✓			Джак е блокиран или има чуждо препятствие.
✓	✓		✓		Неизправност на повдигащия механизъм. Заменете го.

**Производителят си запазва правото да прави малки промени в дизайна на продукта и в техническите характеристики без предизвестие, освен ако тези промени не засягат значително производителността и безопасността на продуктите. Частите, описани/изобразени на страниците на наръчника, който държите в ръцете си, може да се отнасят и за други модели от продуктовата серия на производителя с подобни характеристики и може да не са включени в продукта, който току-що сте закупили.*

**За да се гарантира безопасността и надеждността на продукта, както и валидността на гаранцията, всякакви ремонтни, контролни или заменящи дейности, включително поддръжка и специални настройки, трябва да се извършват изключително от техници от оторизирания сервизен отдел на производителя.*

**Винаги използвайте продукта с предоставеното оборудване. Използването на продукта с необорудване, което не е предоставено, може да доведе до неизправности или дори до сериозни наранявания или смърт. Производителят и вносителът не носят никаква отговорност за наранявания или щети, произтичащи от използването на необорудване, което не отговаря на изискванията.*



Upozorenje: Pažljivo pročitajte priručnik prije uporabe. Nepridržavanje upozorenja i uputa može dovesti do oštećenja uređaja, tjelesnih ozljeda i/ili materijalne štete. Priručnik čuvajte na sigurnom mjestu za buduću upotrebu.

Opće sigurnosne upute

1. Prije rukovanja ovim uređajem proučite, razumijte i slijedite sve upute.
2. Ne prekoračujte nazivni kapacitet.
3. Koristite samo na tvrdim, ravnim površinama, s nagibom manjim od 3 stupnja.
4. Samo za podizanje. Odmah nakon podizanja, oslonite vozilo na odgovarajuća stalka.
5. Ne pomičite vozilo niti ga gurajte dok je na dizalici.
6. Podižite samo na mjestima koja je odredio proizvođač vozila.
7. Ne smiju se vršiti nikakve izmjene na ovom proizvodu.
8. Koristiti samo dodatke i/ili adaptere koje je isporučio proizvođač.
9. Ne ulazite ispod vozila i ne dopustite nikome da uđe ispod vozila dok nije poduprto podupiračima.
10. Prije podizanja centrirajte opterećenje na sedlu.
11. Prije korištenja dizalice upotrijebite klinove za kotače ili drugu spravu za blokiranje na suprotnim kotačima.
12. Nikada ne koristite na kosilici ili traktorskoj kosilici.
13. Ne koristite ovaj dizaljak za namjenu drugačiju od one koju je odredio proizvođač.
14. Ne ljuljajte vozilo dok radite na opremi ili oko nje.
15. Ova oprema nije namijenjena za podizanje temelja, kuća, mobilnih kuća, prikolica, kamp-prikolica, kampera ili prikolica tipa "fifth wheel" itd.
16. Nepridržavanje ovih oznaka može dovesti do osobnih ozljeda i/ili materijalne štete.

Operacija

Sigurnosne informacije treba istaknuti i razumjeti prije uporabe. Dizalicu treba pregledati prema uputama u priručniku prije uporabe. Odgovornost vlasnika i/ili operatera je proučiti sva upozorenja, upute za rad i održavanje s etikete proizvoda i iz priručnika prije puštanja ove jedinice u rad. Vlasnik/operatori trebaju sačuvati upute za proizvod za buduću upotrebu.

Podizanje vozila

1. Provjerite je li dizalica i vozilo na tvrdoj, ravnoj površini.
2. Uvijek aktivirajte ručnu kočnicu vozila i blokirajte kotače.
3. Pogledajte priručnik za vlasnika vozila kako biste utvrdili položaj točaka za dizanje i postavili dizalicu ispod propisanog mjesta za dizanje.
4. Okrenite ventil za otpuštanje u smjeru kazaljke na satu u zatvoreni položaj. **NE PRETEGNITE!**
5. Da biste podigli vozilo na željenu visinu, umetnite ručku u utičnicu i pumpajte gore-dolje.
6. Postavite podupirače ispod vozila na lokacije koje preporučuje proizvođač vozila. Ne ulazite ispod vozila bez podupirača. Dizalice nisu dizajnirane za dugo držanje teških tereta podignutima. Ne pokušavajte istovremeno postaviti podupirače ispod oba kraja vozila ili ispod jedne strane vozila.
7. Sporo okrećite ventil za otpuštanje u smjeru suprotnom kazaljki na satu kako biste spustili teret na podupirače.

Sniženje vozila

1. Okrenite ventil za otpuštanje u smjeru kazaljke na satu do zatvorenog položaja.
2. Pumpajte ručku kako biste podigli vozilo s podupirača.
3. Uklonite podupirače. Ne ulazite ispod vozila i ne dopustite drugima da uđu dok spuštate vozilo.
4. Sporo okrenite ventil za otpuštanje u smjeru suprotnom od kazaljke na satu kako biste spustili vozilo na tlo.

Inspekcija

Proizvod se mora održavati u skladu s uputama za proizvod. Na ovom proizvodu ne smiju se vršiti nikakve izmjene.

1. Prije uporabe potrebno je vizualno pregledati dizalicu radi uočavanja nenormalnih stanja kao što su napukli zavareni spojevi, oštećenja, savijeni, istrošeni, labavi ili nedostajuće dijelovi te hidraulički curenja.

2. Pregledi se provode u skladu s ovim priručnikom.
3. Proizvod se mora odmah pregledati ako se smatra da je dizalica bila izložena nenormalnom opterećenju ili udarcu. Preporučuje se da ovaj pregled prije uporabe obavi ovlašteni predstavnik korisničke službe.

Održavanje

Preporučuje se mjesečno održavanje. Podmazivanje je ključno za dizalice jer podnose velika opterećenja. Svako ograničenje zbog prljavštine, hrđe itd. može uzrokovati sporo kretanje ili iznimno brze trzaje, oštećujući unutarnje komponente. Sljedeći koraci osmišljeni su kako bi se dizalica dobro podmazala:

1. Podmažite klip, spojnice, sjedalo i mehanizam pumpe laganim uljem. Podmažite ležajeve kotača i osovine mastom.
2. Vizualno pregledajte zbog napuklih zavora, savijenih, labavih ili nedostajućih dijelova te curenja hidrauličkog ulja.
3. Ako je dizalica izložena nenormalnom opterećenju ili udarcu, izvadite je iz uporabe i neka je pregleda predstavnik korisničke službe prije ponovne uporabe.
4. Očistite sve površine i održavajte sve oznake i upozorenja.
5. Provjerite i održavajte razinu ulja u klizištu. 6. Provjeravajte klip svakih 3 mjeseca na znakove hrđe ili korozije. Očistite prema potrebi i obrišite krpom natopljenom uljem.

Kada se ne koristi, uvijek ostavite sjedalo i klip u potpuno spuštenom položaju. Uvijek pohranjajte dizalicu u potpuno spuštenom položaju. To će pomoći u zaštiti ključnih područja od pretjerane korozije. Ne koristite tekućine za kočnice ili prijenos ili obično motorno ulje jer mogu oštetiti brtve. Uvijek kupujte i koristite proizvode s oznakom "Hydraulic Jack Oil".

Проверка на нивото на маслото

1. Okrenite ventil za otpuštanje u smjeru suprotnom kazaljki na satu kako biste potpuno ispružili klip. Možda ćete morati primijeniti snagu na sedlo kako biste ga uklonili.
2. Dok je dizalica u vodoravnom položaju, uklonite čep s otvora za punjenje uljem. Postavite dizalicu u okomiti položaj s ručkom prema dolje. Ulje bi trebalo biti na dnu otvora za punjenje. Ako nije, dodajte još. Nemojte pretjerano puniti. Uvijek puniti novim, čistim hidrauličnim uljem za dizalicu.
3. Zamijenite čep na otvoru za punjenje. 4. Provjerite rad dizalice.
5. Ako je potrebno, odzračite sustav.

Tehnički podaci

Model	BWR5142	BWR5207	BWR5019	BWR5130
Kapacitet	2 ton	5 ton	8 ton	15 ton
Min. visina	168 mm	207 mm	222 mm	227 mm
Visina podizanja	100 mm	125 mm	145 mm	150 mm
Podesiva visina	48 mm	70 mm	80 mm	80 mm
Neto težina	2 kg	3,7 kg	4,8 kg	7 kg

Otklanjanje poteškoća

Pročišćavanje raka u sustavu

1. Okrenite odzračni ventil u smjeru suprotnom kazaljki na satu za jedan puni okretaj da ga otvorite.
2. Potisnite ručku do kraja osam puta.
3. Okrenite odzračni ventil u smjeru kazaljki na satu da zatvorite ventil.
4. Potiskujte ručku dok klip ne dosegne maksimalnu visinu i nastavite potiskivati još nekoliko puta kako biste uklonili zrak zarobljen u klipu.
5. Pažljivo i polako stisnite čep za punjenje ulja kako biste otpustili zarobljeni zrak.

6. Okrenite ventil za otpuštanje za jedan puni okretaj u smjeru suprotnom kazaljki na satu i spustite klip u najniži položaj. Po potrebi upotrijebite silu.

7. Okrenite ventil za otpuštanje u smjeru kazaljki na satu u zatvoreni položaj i provjerite ispravan rad pumpe. Možda će biti potrebno ponoviti gore navedeno više puta kako bi se osiguralo potpuno istiskivanje zraka.

Tablica za rješavanje problema

Dizalica ne podiže teret	Dizalica ne zadržava teret	Dizalica se ne spušta	Slabo podizanje dizalice	Dizalica se ne podiže do punog izvlačenja	Uzroci i rješenja
✓	✓		✓		Otpušni ventil nije potpuno zatvoren (okrenite ručku u smjeru kazaljke na satu).
✓					Prekoračen je nosivi kapacitet.
✓			✓		Zrak je u hidrauličkom sustavu. Ispustite zrak iz sustava.
✓			✓	✓	Razina ulja je niska. Po potrebi dolijte ulje.
		✓			Spremnik ulja je prepunjen. Ispustite višak ulja. Podmažite pokretne dijelove.
		✓			Dizalica je blokirana ili postoji strano tijelo koje uzrokuje zapreku.
✓	✓		✓		Dizalica je blokirana ili postoji strano tijelo koje uzrokuje zapreku.

*Proizvođač zadržava pravo na manje izmjene dizajna proizvoda i tehničkih specifikacija bez prethodne najave, osim ako te izmjene značajno ne utječu na performanse i sigurnost proizvoda. Dijelovi opisani/ prikazani na stranicama priručnika koji je u vašim rukama također se mogu odnositi na druge modele iz linije proizvoda proizvođača sa sličnim značajkama i možda nisu uključeni u proizvod koji ste upravo nabavili.

* Kako bi se osigurala sigurnost i pouzdanost proizvoda te valjanost jamstva, sve popravke, preglede ili zamjene, uključujući održavanje i posebna podešavanja, smiju obavljati isključivo tehničari ovlaštenog servisa proizvođača.

* Uvijek koristite proizvod s priloženom opremom. Upotreba proizvoda s nepriloženom opremom može uzrokovati neispravnost ili čak teške ozljede ili smrt. Proizvođač i uvoznik ne snose odgovornost za ozljede i štetu nastalu upotrebom neusklađene opreme.



Упозорење: Пажљиво прочитајте упутство пре употребе. Непоштовање упозорења и упутстава може довести до оштећења уређаја, телесних повреда и/или материјалне штете. Чувајте упутство на сигурном месту за будућу употребу.

Istruzioni generali di sicurezza

1. Прочитате, разумите и поштујте све упутства пре коришћења овог уређаја.
2. Не прекорачујте номинални капацитет.
3. Користите само на тврдим, равним површинама са нагибом мањим од 3 степена.
4. Само за подизање. Одмах након подизања, ослоните возило на одговарајућа средства.
5. Не померајте или премештајте возило помоћу цека.
6. Подижите само делове возила које је навео произвођач возила.
7. Измена овог производа није дозвољена.
8. Користити само додатну опрему и/или адаптере које је испоручио произвођач.
9. Не улазите испод возила и не дозволите никоме да уђе испод возила док оно није ослоњено на потпоре.
10. Пре подизања, центришите оптерећење на цеку.
11. Пре коришћења цека, употребите кочни конусе или друге уређаје за закључавање на супротним точковима.
12. Никада не користите на косици или трактору за травњак.
13. Овај цек не користити у било коју другу сврху осим оне коју је навео произвођач.
14. Не љуљати возило док радите на опреми или у њеној близини.
15. Ова опрема није намењена за подизање темеља, кућа, мобилних кућа, приколица, камп-приколица, приколица са задњим утоваром итд.
16. Непоштовање ових упутстава може довести до телесних повреда и/или материјалне штете.

Операција

Информације о безбедности морају бити наглашене и разумете пре употребе. Пре употребе цек мора бити прегледан у складу са упутствима за рад. Одговорност власника и/или оператора је да пре покретања уређаја проучи сва упозорења, упутства за рад и одржавање садржана на етикети производа и у упутству за употребу.

Подизање возила

1. Уверите се да су ђак и возило на равной, чврстој површини.
2. Увек активирајте кочницу возила и блокирајте точкове.
3. Погледајте у упутство за употребу возила да бисте проверили локацију тачака за подизање и поставили ђак испод назначене тачке за подизање.
4. Затворите вентил за ослобађање окретањем у смеру казаљке на сату. НЕ ПРЕТЕГНУТИ!
5. Да бисте подигли возило на жељену висину, убаците дршку у отвор и пумпајте горе-доле.
6. Поставите потпоре испод возила на позиције које препоручује произвођач возила. Не улазите испод возила без потпора за дизање. Домкрати нису дизајнирани да држе тешка оптерећења дуго времена. Не покушавајте да поставите потпору испод оба краја возила или испод једне стране возила истовремено.
7. Полако окрените вентил за отпуштање улево да бисте смањили оптерећење на потпорама.

Спуштање возила

1. Затворите вентил за отпуштање у смеру казаљке на сату.
2. Подигните ручку да бисте подигли возило са потпора.
3. Уклоните потпоре. Не пењајте се и не дозволите другима да се пењу испод возила док се оно спушта.
4. Полако окрените вентил за отпуштање у смеру супротном казаљке на сату да бисте спустили возило на земљу.

Инспекција

Одрживост производа мора се спроводити у складу са упутствима за производ. Није дозвољено извршавање измена на производу.

1. Пре употребе, мора се извршити визуелни преглед цека ради провере било каквих абнормалних стања, као што су пукотине на заваривањима, оштећења, савијени, истрошени, лабави или недостајући делови, или цурење хидрауличног уља.
2. Прегледи морају бити обављени у складу са овим упутством.
3. Производ мора бити одмах прегледан ако се сматра да је цек био изложен ненормалном оптерећењу или удару. Препоручује се да преглед обави овлашћени представник корисничке службе пре коришћења.

Одржавање

Препоручује се месечно одржавање. Подмазивање је од суштинског значаја за цекове јер они подржавају тешка оптерећења. Свака препрека услед прљавштине, рђе итд. може изазвати споро кретање или изузетно брзе трзаје, оштећујући унутрашње компоненте. Следећи кораци су осмишљени да цек остане добро подмазан:

1. Подмажите клип, спојке, седло и механизам пумпе лаганим уљем. Подмажите лежајеве точкова и осовине мастиком.
2. Визуелно проверите да ли има пукотина на заваривањима, искривљених, лабавих или недостајућих делова, или цурења хидрауличног уља.
3. Ако је цек био изложен ненормалним оптерећењима или ударима, скините га из употребе и пре коришћења затражите да га прегледа представник корисничке службе.
4. Очистите све површине и сачувајте све етикете и упозорења.
5. Проверите и одржавајте ниво уља у клипу.
6. Проверавајте клип на свака 3 месеца на знакове рђе или корозије. По потреби, очистите га уљним крпцем. Када се не користи, увек оставите седиште и клип потпуно спуштене. Увек складиштите длаку у потпуно спуштеном положају. Ово штити критична подручја од прекомерне корозије. Не користите течности за кочице или мењач или обично моторно уље, јер могу оштетити заптивке. Увек купујте и користите производе означене као уље за хидрауличке длаке.

Проверка нивоа уља

1. Скренте вентил за ослобађање улево да бисте омогућили потпуно повлачење клипа. Можда ћете морати да примените силу на седло да бисте га спустили.
2. Када је цек у хоризонталном положају, уклоните чеп за пуњење уља. Поставите цек вертикално са дршком на доле. Уље треба да буде на дну отвора за допуну. Ако није, допуните. Не препуните. Увек пуните новим, чистим уљем.
3. Вратите чеп на отвор за допуну.
4. Проверите рад цека.
5. По потреби испустите ваздух из система.

Технички подаци

Модел	BWR5142	BWR5207	BWR5019	BWR5130
Капацитет	2 ton	5 ton	8 ton	15 ton
Минимална висина	168 mm	207 mm	222 mm	227 mm
Висина подизања	100 mm	125 mm	145 mm	150 mm
Подесива висина	48 mm	70 mm	80 mm	80 mm
Нетто тежина	2 kg	3,7 kg	4,8 kg	7 kg

Отклањање кварова

Испуштање ваздуха из система

1. Потпуно окрените вентил за ослобађање улево да бисте га отворили.
2. Потпуно подигните ручку осам пута.
3. Затворите вентил за ослобађање окретањем у смеру казаљке на сату.
4. Пумпајте ручку док клип не достигне максималну висину и наставите да пумпате још неколико пута да бисте избацили ваздух заробљен у клипу.
5. Пажљиво и полако стисните чеп за допуну уља како бисте ослободили заробљени ваздух.
6. Завртите вентил за отпуштање за један пун обрт улево и спустите клип у најнижу позицију. Потребно је употребити силу ако је потребно.
7. Завртите вентил за отпуштање удесно у затворени положај и проверите да ли пумпа правилно ради. Можда ће бити потребно да поновите горе наведене операције више пута како бисте били сигурни да је сав ваздух исисан.

Табела за решавање проблема

Домкрат не подиже терет	Домкрат не држи терет	Домкрат не спушта терет	Слабо подизање терета	Не подиже до пуног издужања Узроци и решења	Узроци и решења
✓	✓		✓		Испусни вентил није потпуно затворен (окрените ручку удесно).
✓					Прекорачен је носивост.
✓			✓		У хидрауличном систему има ваздуха. Испустите ваздух из система.
✓			✓	✓	Ниски ниво уља. Допуните уље по потреби. Резервоар за уље је препун.
		✓			Испустите вишак уља. Подмажите покретне делове.
		✓			Джек је заглављен или постоји страна препрека.
✓	✓		✓		Неисправност механизма за подизање. Замените погонски механизам.

*Произвођач задржава право да врши мање измене у дизајну производа и техничким спецификацијама без претходне најаве, осим ако такве измене значајно не утичу на перформансе и безбедност производа. Делови описани/илустровани на страницама упутства које држите могу се примењивати и на друге моделе из произвођачеве линије производа са сличним карактеристикама и можда неће бити укључени у производ који сте управо купили.

*Да би се обезбедила безбедност и поузданост производа, као и важећост гаранције, све поправке, прегледе или замене, укључујући одржавање и посебна подешавања, мора да врши искључиво овлашћени сервисни техничари произвођача.

*Увек користите производ са испорученом опремом. Коришћење производа са опремом која није испоручена може изазвати кварове или чак озбиљне повреде или смрт. Произвођач и увозник нису одговорни за повреде или штету настале услед коришћења некомпатибилне опреме.



Figyelmeztetés: Használat előtt figyelmesen olvassa el a kézikönyvet. A figyelmeztetések és utasítások be nem tartása a készülék károsodásához, személyi sérüléshez és/vagy anyagi kárhoz vezethet. Őrizze meg a kézikönyvet biztonságos helyen a későbbi használat céljából.

Általános biztonsági utasítások

1. A készülék használata előtt tanulmányozza, értse meg és tartsa be az összes utasítást.
2. Ne lépje túl a megengedett teherbírást.
3. Kizárólag kemény, vízszintes felületen használja, legfeljebb 3° lejtéssel.
4. Kizárólag emelőeszköz. Az emelést követően azonnal támassza alá a járművet megfelelő eszközökkel.
5. Ne mozgassa és ne gurítsa a járművet, amíg az az emelőn van.
6. Csak a jármű gyártója által meghatározott emelési pontokon emeljen.
7. A terméken semmilyen módosítást nem szabad végezni.
8. Kizárólag a gyártó által biztosított tartozékokat és/vagy adaptereket szabad használni.
9. Ne tartózkodjon a jármű alatt, és ne engedjen senkit a jármű alá, amíg azt emelőbakokkal megfelelően alá nem támasztották.
10. Emelés előtt a terhet középre helyezze az emelőtányéron.
11. Az emelő használata előtt használjon kerékeket vagy más rögzítő eszközt az ellenkező oldali kerekeken.
12. Soha ne használja fűnyírón vagy kerti traktoron.
13. Ne használja az emelőt a gyártó által meghatározott rendeltetésétől eltérő célra.
14. A berendezésen vagy annak közelében végzett munka során ne hintáztassa a járművet.
15. A berendezés nem alkalmas alapok, házak, mobilházak, pótkocsik, lakóautók, lakókocsik vagy egyéb hasonló szerkezetek emelésére.
16. A jelölések figyelmen kívül hagyása személyi sérülést és/vagy anyagi kárt okozhat.

Kezelés

A biztonsági információkat használat előtt ki kell emelni és meg kell érteni. A használat előtt az emelőt a használati útmutatóban foglaltak szerint ellenőrizni kell. A tulajdonos és/vagy a kezelő felelőssége, hogy az egység üzemeltetése előtt áttanulmányozza a termék címkéjén és a használati útmutatóban szereplő valamennyi FIGYELMEZTETÉST, valamint az üzemeltetési és karbantartási utasításokat. A tulajdonosnak/kezelőnek meg kell őriznie a termékhez tartozó útmutatót későbbi felhasználás céljából.

Jármű felemelése

1. Győződjön meg arról, hogy az emelő és a jármű kemény, vízszintes felületen áll.
2. Mindig húzza be a jármű rögzítőfékét, és ékelje ki a kerekeket.
3. A jármű emelési pontjainak meghatározásához tanulmányozza a jármű kezelési útmutatóját, majd helyezze az emelőt az előírt emelési pont alá.
4. Fordítsa a leeresztő szelepet az óramutató járásával megegyező irányba, zárt helyzetbe. **NE HÚZZA TÚL!**
5. A jármű tervezett magasságra történő emeléséhez helyezze a kart a foglalatba, majd pumpálja fel és le.
6. Helyezze az emelőbakokat a jármű alá a gyártó által ajánlott pontokon. Ne tartózkodjon a jármű alatt emelőbakok nélkül. Az emelők nem arra szolgálnak, hogy hosszabb ideig nehéz terheket megtartsanak. Ne próbáljon meg egyszerre mindkét vég alá, illetve a jármű egyik oldala alá emelőbakot helyezni.
7. A terhelés emelőbakokra történő leengedéséhez fordítsa a leeresztő szelepet LASSAN az óramutató járásával ellentétes irányba.

Jármű leengedése

1. Fordítsa a leeresztő szelepet az óramutató járásával megegyező irányba, zárt helyzetbe.
2. Pumpálja a kart, hogy a járművet megemelje az emelőbakokról.
3. Távolítsa el az emelőbakokat. A leengedés közben ne tartózkodjon a jármű alatt, és ne engedjen senkit a jármű alá.
4. A jármű talajra történő leengedéséhez fordítsa a leeresztő szelepet LASSAN az óramutató járásával ellentétes irányba.

Ellenőrzés

A terméket a termék utasításainak megfelelően kell karbantartani.

A terméknek semmilyen módosítást nem szabad végrehajtani.

1. Használat előtt vizuálisan ellenőrizni kell az emelőt, hogy nincs-e rajta rendellenesség, például repedt hegesztés, sérülés, hajlítás, kopás, laza vagy hiányzó alkatrészek, illetve hidraulikus szivárgás.

2. Az ellenőrzéseket a jelen kézikönyvnek megfelelően kell elvégezni.

3. A terméket azonnal ellenőrizni kell, ha úgy tűnik, hogy az emelő rendellenes terhelésnek vagy ütésnek volt kitéve. Javasoljuk, hogy ezt az ellenőrzést használat előtt egy hivatalos ügyfélszolgálati képviselő végezze el.

Karbantartás

Havi karbantartás ajánlott. A kenés kritikus fontosságú az emelőknél, mivel azok nagy terhelést viselnek. A szennyeződés, rozsdás stb. okozta bármilyen korlátozás lassú mozgást vagy rendkívül gyors rángatásokat okozhat, ami károsíthatja a belső alkatrészeket. A következő lépések az emelő megfelelő kenésének biztosítására szolgálnak:

1. Kenje meg a dugattyút, a kapcsolókat, a nyeret és a szivattyú mechanizmust könnyű olajjal. Kenje meg a kerékcsapágyakat és a tengelyeket.

2. Vizsgálja meg szemrevételezéssel, hogy nincsenek-e repedt hegesztések, hajlított, laza vagy hiányzó alkatrészek, illetve hidraulikaolaj-szivárgások.

3. Ha az emelő rendkívüli terhelésnek vagy ütésnek van kitéve, vegye ki a forgalomból, és használat előtt vizsgálta meg egy ügyfélszolgálati képviselővel.

4. Tisztítsa meg az összes felületet, és tartsa karban az összes címkét és figyelmeztetést.

5. Ellenőrizze és tartsa karban a dugattyú olajsintjét.

6. 3 havonta ellenőrizze a dugattyút rozsdás vagy korrózió jeleinek felől. Szükség szerint tisztítsa meg és törölje le olajos ruhával.

Ha nem használja, mindig hagyja a nyeret és a dugattyút teljesen leengedett állapotban. Az emelőt mindig teljesen leengedett állapotban tárolja. Ez segít megvédeni a kritikus területeket a túlzott korróziótól. Ne használjon fék- vagy sebességváltó-folyadékot, illetve hagyományos motorolajat, mert azok károsíthatják a tömítéseket. Mindig olyan termékeket vásároljon és használjon, amelyek címkéjén a „Hidraulikus emelőolaj” felirat szerepel.

Olajsint ellenőrzése

1. Forgassa el a kioldó szelepet az óramutató járásával ellentétes irányba, hogy a dugattyú teljesen visszahúzódjon. Lehet, hogy a nyereg leengedéséhez erőt kell kifejteni.

2. A emelőt vízszintes helyzetben tartva távolítsa el az olajbetöltő dugót. Állítsa a emelőt függőleges helyzetbe, a fogantyú aljával lefelé. Az olajsintnek a betöltőnyílás aljával egy szintben kell lennie. Ha nem így van, töltsse fel. Ne töltsse túl. Mindig új, tiszta hidraulikus emelőolajat használjon.

3. Helyezze vissza a betöltő dugót.

4. Ellenőrizze a emelő működését.

5. Szükség szerint engedje ki a levegőt a rendszerből.

MŰSZAKI ADATOK

Modell	BWR5142	BWR5207	BWR5019	BWR5130
Kapacitás	2 ton	5 ton	8 ton	15 ton
Min. magasság	168 mm	207 mm	222 mm	227 mm
Emelési magasság	100 mm	125 mm	145 mm	150 mm
Állítható magasság	48 mm	70 mm	80 mm	80 mm
Nettó súly	2 kg	3,7 kg	4,8 kg	7 kg

Hibaelhárítás

A rendszer légtelenítése

1. A kioldó szelepet egy teljes fordulatot balra forgatva nyissa ki.
2. A kart nyolcszor nyomja meg teljesen.
3. A kioldó szelepet jobbra forgatva zárja el.
4. A kart nyomja meg, amíg a dugattyú el nem éri a maximális magasságot, majd nyomja meg még többször, hogy eltávolítsa a dugattyúban rekedt levegőt.
5. Óvatosan és lassan szorítsa meg az olajfeltöltő dugót, hogy a beszorult levegő távozzon.
6. Forgassa el a kioldó szelepet egy teljes fordulattal az óramutató járásával ellentétes irányba, és engedje le a dugattyút a legalacsonyabb pozícióba. Szükség esetén alkalmazzon erőt.
7. Forgassa el a kioldó szelepet az óramutató járásával megegyező irányba, hogy bezárja, és ellenőrizze a szivattyú megfelelő működését. Lehet, hogy a fenti műveletet többször is el kell végezni, hogy a levegő teljesen távozzon.

Hibaelhárítási táblázat

A emelő nem emeli meg a terhet	A emelő nem tartja meg a terhet	A emelő nem engedi le	A emelő emelési teljesítménye gyenge	Okok és megoldások	Okok és megoldások
✓	✓		✓		A leeresztő szelep nincs teljesen zárt helyzetben (fordítsa a kart az óramutató járásával megegyező irányba).
✓					A teherbírás túllépésre került.
✓			✓		Levegő van a hidraulikus rendszerben. Légtelenítse a rendszert.
✓			✓	✓	Alacsony az olajsint. Szükség szerint töltsön utána olajat.
		✓			Az olajtartály túl van töltve. Engedje le a felesleges olajat. Kenje meg a mozgó alkatrészeket.
		✓			Az emelő elakadt, vagy idegen tárgy akadályozza.
✓	✓		✓		A meghajtóegység meghibásodott. Cserélje ki a meghajtóegységet.

*A gyártó fenntartja a jogot a termék kialakításának és műszaki jellemzőinek előzetes értesítés nélküli kisebb módosítására, kivéve, ha ezek a módosítások jelentősen befolyásolják a termék teljesítményét és biztonságát. A jelen kézikönyv oldalain leírt/ábrázolt alkatrészek a gyártó hasonló jellemzőkkel rendelkező más modelljeire is vonatkozhatnak, és előfordulhat, hogy nem tartoznak az Ön által megvásárolt termékhez.

*A termék biztonságának és megbízhatóságának, valamint a garancia érvényességének biztosítása érdekében minden javítást, ellenőrzést vagy cserét – beleértve a karbantartást és a speciális beállításokat is – kizárólag a gyártó hivatalos szervizének technikusai végezhetnek.

*A terméket mindig a mellékelt tartozékokkal használja. A nem mellékelt tartozékokkal történő használat meghibásodást, sőt akár súlyos sérülést vagy halált is okozhat. A gyártó és az importőr nem vállal felelősséget a nem megfelelő tartozékok használatából eredő sérülésekért és károkért.

EN

The workshop equipment has been manufactured according to strict standards set by our company, which are aligned with the respective European quality standards. The workshop equipment is provided with a warranty period of 12 months. The warranty is valid from the date of purchase of the product. Proof of the warranty right is the purchase document of the workshop equipment (retail receipt or invoice). Under no circumstances shall the company cover the relevant cost of spare parts and respective required working hours unless a copy of the purchase document is presented. In case the repair has to be done by our service department the cost of transportation (to and from) is entirely borne by the sender (client). The said equipment must be sent for repair to the company or to an authorized workshop in the appropriate way and means of transport.

WARRANTY EXEMPTIONS AND RESTRICTIONS:

- 1) Spare parts that wear out naturally as a consequence of being used.
- 2) Workshop equipment damaged as a result of non-compliance with the instructions of the manufacturer.
- 3) Workshop equipment poorly maintained or taken care of.
- 4) Use of improper spare parts or accessories.
- 5) Workshop equipment given to third entities free of charge.
- 6) Damage as a result of mistaken assembly.
- 7) Damage as a result of poor quality of lubricant.
- 8) Damage as a result of not cleaning the equipment as required.
- 9) Equipment that has been modified or disassembled by unauthorized personnel.
- 10) Broken parts/components as a result of inappropriate use.
- 11) Equipment used for rent.

The warranty covers only the free of charge replacement of the component that presents a manufacturing defect or material failure. In case of lack of a specific spare part the company reserves the right to replace the equipment with another of the same kind. After all warranty procedures have been concluded, the warranty period of the equipment shall not be extended or renewed. The spare parts or equipment that are replaced remain in the possession of our company. Requirements, other than those mentioned in this warranty form, regarding repairing a piece of equipment or damage thereof, do not apply. Greek law and relative regulations apply to this warranty.

EL

Ο εξοπλισμός συνεργείου έχει κατασκευαστεί με αυστηρά πρότυπα που έχει θέσει η εταιρεία και συνάδουν με τα ευρωπαϊκά πρότυπα ποιότητας. Για τον εξοπλισμό συνεργείου παρέχεται περίοδος εγγύησης 12 μηνών. Η ισχύς της εγγύησης ξεκινά από την ημερομηνία αγοράς του προϊόντος. Αποδεικτικό του δικαιώματος της εγγύησης αποτελεί το παραστατικό αγοράς του εξοπλισμού συνεργείου (απόδειξη λιανικής ή τιμολόγιο). Σε καμιά περίπτωση η εταιρεία δεν καλύπτει τη σχετική δαπάνη ανταλλακτικών και εργασίας εάν και εφόσον δε συνοδεύεται από αντίγραφο του παραστατικού. Σε περίπτωση που η επισκευή πρέπει να γίνει στο service μας η δαπάνη μεταφοράς (από και προς) βαρύνει εξ' ολοκλήρου τον αποστολέα. Ο εξοπλισμός συνεργείου αποστέλλεται για την επισκευή του στην εταιρεία ή σε εξουσιοδοτημένο συνεργείο με τον ενδεδειγμένο τρόπο και μέσο μεταφοράς.

ΕΞΑΙΡΕΣΕΙΣ ΚΑΙ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ:

- 1) Εξαρτήματα που φθείρονται φυσιολογικά από τη χρήση τους.
- 2) Εξοπλισμός συνεργείου που έχει υποστεί ζημίες από τη μη συμμόρφωση με τις οδηγίες του κατασκευαστή.
- 3) Εξοπλισμός συνεργείου με ελλιπή συντήρηση ή φροντίδα.
- 4) Χρήση μη ενδεδειγμένων εξαρτημάτων/αναλωσίμων.
- 5) Εξοπλισμός συνεργείου που έχει δοθεί χωρίς επιβάρυνση.
- 6) Βλάβη που προήλθε από λανθασμένη συναρμολόγηση.
- 7) Βλάβη που οφείλεται σε κακής ποιότητας λιπαντικό.
- 8) Βλάβη από πλημμελή καθαρισμό του εξοπλισμού.
- 9) Εξοπλισμός συνεργείου που έχει υποστεί τροποποιήσεις – αλλαγές ή έχει ανοιχτεί από μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό.
- 10) Σπασμένα μέρη/εξαρτήματα εξαιτίας μη ορθής χρήσης.
- 11) Εξοπλισμός συνεργείου που χρησιμοποιείται για ενοικίαση.

Η εγγύηση καλύπτει αποκλειστικά τη δωρεάν αντικατάσταση του εξαρτήματος που έχει κατασκευαστικό ελάττωμα ή αστοχία υλικού. Σε περίπτωση έλλειψης ανταλλακτικού η εταιρεία διατηρεί το δικαίωμα αντικατάστασης του εξοπλισμού συνεργείου με άλλο αντίστοιχο μοντέλο. Μετά τη διεκπεραίωση εγγύησης δεν επιμηκύνεται ούτε ανανεώνεται ο χρόνος εγγύησης του εξοπλισμού συνεργείου. Τα ανταλλακτικά ή ο εξοπλισμός συνεργείου τα οποία αντικαθίστανται παραμένουν στην κατοχή της εταιρείας μας. Άλλες απαιτήσεις, εκτός από αυτές που αναφέρονται σε αυτό το έντυπο εγγύησης επισκευής του εξοπλισμού συνεργείου, δεν ισχύουν. Για αυτήν την εγγύηση ισχύει το ελληνικό δίκαιο.

FR

L'équipement d'atelier a été fabriqué selon des normes strictes, établies par notre société et se sont alignées sur les normes de qualité européennes respectives. L'équipement d'atelier est fourni avec une période de garantie de 12 mois. La garantie est valable à partir de la date d'achat du produit. La preuve du droit à la garantie est le document d'achat de l'équipement (ticket de caisse ou facture). En aucun cas, l'entreprise ne couvrira le coût des pièces de rechange et des heures de travail nécessaires si une copie du document d'achat n'est pas présentée. Si la réparation doit être effectuée par notre service après-vente, les frais de transport (aller- retour) sont entièrement à la charge de l'expéditeur (client). Ledit équipement doit être envoyé pour réparation à l'entreprise ou à un atelier agréé de la manière et avec le moyen de transport appropriés.

EXEMPTIONS ET RESTRICTIONS DE GARANTIE:

- 1) Les pièces de rechange qui s'usent naturellement suite à leur utilisation.
- 2) Équipement d'atelier endommagé à la suite du non-respect des instructions du fabricant.
- 3) Équipement d'atelier mal entretenu ou mal soigné.
- 4) Utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires inadaptes.
- 5) Équipement d'atelier donné à des tiers à titre gratuit.
- 6) Dommages résultant d'un montage erroné.
- 7) Dommages résultant d'une mauvaise qualité du lubrifiant.
- 8) Dommages résultant d'un nettoyage insuffisant.
- 9) Équipement d'atelier qui a été modifié ou démonté par du personnel non autorisé.
- 10) Pièces/composants cassés à la suite d'une utilisation inappropriée.
- 11) Équipement d'atelier utilisé pour la location.

La garantie e couvre uniquement le remplacement gratuit du composant qui présente un défaut de fabrication ou une défaillance matérielle. En cas d'absence d'une pièce de rechange spécifique, l'entreprise se réserve le droit de remplacer l'équipement par un autre du même type. Après la conclusion de toutes les procédures de garantie, la période de garantie de l'équipement ne sera pas prolongée ou renouvelée. Les pièces de rechange ou les équipements remplacés restent en possession de notre société. Les exigences, autres que celles mentionnées dans ce formulaire de garantie, concernant la réparation d'un équipement ou de ses dommages, ne s'appliquent pas. La loi grecque et ses règlements s'appliquent à cette garantie.

IT

Le attrezzature per l'officina sono state prodotte secondo i rigorosi standard stabiliti dalla nostra azienda, che sono allineati con i rispettivi standard di qualità europei. L'attrezzatura per officina ha un periodo di garanzia di 12 mesi. La garanzia è valida dalla data di acquisto del prodotto. La prova del diritto alla garanzia è il documento di acquisto dell'attrezzatura per officina (scontrino fiscale o fattura). In nessun caso l'azienda coprirà il relativo costo dei pezzi di ricambio e delle rispettive ore di lavoro necessarie, se non viene presentata una copia del documento di acquisto. Nel caso in cui la riparazione debba essere effettuata dal nostro servizio di assistenza, il costo del trasporto (andata e ritorno) è interamente a carico del mittente (cliente). L'apparecchiatura in questione deve essere inviata per la riparazione all'azienda o a un'officina autorizzata con le modalità e i mezzi di trasporto appropriati.

ECCEZIONI E LIMITAZIONI ALLA GARANZIA:

- 1) Pezzi di ricambio che si usurano naturalmente a causa dell'uso.
- 2) Attrezzature d'officina danneggiate a causa del mancato rispetto delle istruzioni del fabbricante.
- 3) Attrezzature d'officina sottoposte a scarsa manutenzione o cura.
- 4) Utilizzo di pezzi di ricambio o accessori inadeguati.
- 5) Attrezzature d'officina cedute a terzi a titolo gratuito.
- 6) Danni causati da un montaggio errato.
- 7) Danni causati dalla cattiva qualità del lubrificante.
- 8) Danni causati dalla mancata pulizia come richiesto.
- 9) Attrezzature modificate o smontate da personale non autorizzato.
- 10) Rottura di parti/componenti a causa di un uso improprio.
- 11) Attrezzature utilizzate per il noleggio.

La garanzia copre solo la sostituzione gratuita del componente che presenta un difetto di fabbricazione o di materiale. In caso di mancanza di un pezzo di ricambio specifico, l'azienda si riserva il diritto di sostituire l'attrezzatura con un'altra dello stesso tipo. Una volta concluse tutte le procedure di garanzia, il periodo di garanzia dell'attrezzatura non potrà essere esteso o rinnovato. I pezzi di ricambio o le attrezzature sostituite rimangono in possesso della nostra società. I requisiti, diversi da quelli menzionati in questo modulo di garanzia, riguardanti la riparazione di una attrezzatura o il suo danneggiamento, non sono applicabili. La legge greca e i relativi regolamenti si applicano a questa garanzia.

Makineritë janë prodhuar sipas standardeve strikte të vendosura nga kompania jonë, të cilat janë në përputhje me standardet përkatëse të cilësisë evropiane. Makinat me naftë dhe benzinë janë të pajisura me një periudhë garancie prej 12 muaj. Garancia është e vlefshme nga data e blerjes së produktit. Prova e së drejtës së garancisë është dokumenti i blerjes së makinës (faturë ose faturë me pakicë). Në asnjë rrethanë ndërmarrja nuk mbulon koston përkatëse të pjesëve të këmbimit dhe orarin përkatës të kërkuar të punës, përveç kur është paraqitur një kopje e dokumentit të blerjes. Në rast se riparimi duhet të bëhet nga departamenti ynë i shërbimit kostoja e transportit (për dhe nga) është tërësisht e mbajtur nga dërguesi (klienti). Makinat e thëna duhet të dërgohen për riparim në ndërmarrje ose në një punishtë të autorizuar në mënyrën dhe mjetet e duhura të transportit.

PËRJASHTIMET DHE KUFIZIMET E GARANCISË:

- 1) Pjesët rezervë që përdoren në mënyrë natyrale si pasojë e të qënit e përdorur.
- 2) Makineritë e dëmtuara si rezultat i mosrespektimit të udhëzimeve të prodhuesit.
- 3) Makineritë e mirëmbajtura keq ose të kujdesura për të.
- 4) Përdorimi i pjesëve të papërshtatshme të këmbimit ose aksesorëve.
- 5) Makineritë që u jepen enteve të treta pa pagesë.
- 6) Dëmtimi si rezultat i mbledhjes së gabuar.
- 7) Dëmtimi si rezultat i cilësisë së dobët të karburantit ose lubrifikantit.
- 8) Dëmtimi si pasojë e mospastrimit të gjeneratorit sipas nevojës.
- 9) Pajisje që janë modifikuar ose çmontuar nga personel i paautorizuar.
- 10) Pjesë/përbërës të thyer si rezultat i përdorimit të papërshtatshëm.
- 11) Pajisje që përdoren me qira.

Garancia mbulon vetëm zëvendësimin pa pagesë të komponentit që paraqet një defekt në prodhim ose defekt material. Në rast të mungesës së një pjese këmbimi të veçantë, kompania rezervon të drejtën të zëvendësojë pajisjen me një tjetër të të njëjtit lloj. Pasi të jenë përfunduar të gjitha procedurat e garancisë, periudha e garancisë së pajisjes nuk do të zgjatet ose rinovohet. Pjesët e këmbimit ose pajisjet që zëvendësohen mbeten në posedim të kompanisë sonë. Kërkesat, përveç tyre të përmendura në këtë formular garancie, në lidhje me riparimin e një pjese të pajisjes ose dëmtimin e saj, nuk zbatohen. Ligji grek dhe rregulloret përkatëse zbatohen për këtë garanci.

Oprema za radionice je proizvedena po strogim standardima koje postavlja naša kompanija, a koji su usklađeni sa odgovarajućim evropskim standardima kvaliteta. Na radioničku opremu je obezbeđen garantni rok od 12 meseci. Garancija važi od dana kupovine proizvoda. Dokaz o garantnom pravu je dokument o kupovini radioničke opreme (maloprodajni račun ili faktura). Preduzeće ni pod kojim okolnostima neće pokriti relevantne troškove rezervnih delova i odgovarajuće radno vreme osim ako se ne priloži kopija dokumenta o kupovini. U slučaju da popravku treba da uradi naš servis, trošak transporta (do i od) u potpunosti snosi pošiljalac (klijent). Navedenu opremu potrebno je poslati na popravku u preduzeće ili u ovlašćenu radionicu na odgovarajući način i prevozno sredstvo.

IZUZEĆA I OGRANIČENJA GARANCIJE:

- 1) Rezervni delovi koji se prirodno troše kao posledica korišćenja.
- 2) Radionička oprema oštećena usled nepoštovanja uputstava proizvođača.
- 3) Radionička oprema koja se loše održava ili se o njoj ne brine.
- 4) Korišćenje neodgovarajućih rezervnih delova ili pribora.
- 5) Radionička oprema koja se daje trećim licima bez naknade.
- 6) Oštećenja kao rezultat pogrešnog sklapanja.
- 7) Oštećenja kao posledica lošeg kvaliteta maziva.
- 8) Oštećenja kao rezultat nečišćenja opreme prema potrebi.
- 9) Opremu koju je neovlašćeno osoblje modifikovalo ili rastavilo.
- 10) Polomljeni delovi/komponente kao rezultat neodgovarajuće upotrebe.
- 11) Oprema koja se koristi za iznajmljivanje.

Garancia pokriva samo besplatnu zamenu komponente koja predstavlja proizvodni nedostatak ili kvar materijala. U slučaju nedostatka određenog rezervnog dela, kompanija zadržava pravo da zameni opremu drugom iste vrste. Nakon što su svi garantni postupci završeni, garantni rok opreme se ne može produžavati ili obnovljati. Rezervni delovi ili oprema koji su zamenjeni ostaju u posedu naše kompanije. Zahtevi, osim onih koji su navedeni u ovom obrascu garancije, u vezi sa popravkom komada opreme ili njegovog oštećenja, ne važe. Na ovu garanciju se primenjuju grčki zakoni i odgovarajući propisi.

SL

Oprema delavnice je bila izdelana v skladu s strogimi standardi našega podjetja, ki so usklajeni z ustreznimi evropskimi standardi kakovosti. Za opremo delavnice je zagotovljena 12-mesečna garancija. Garancija velja od datuma nakupa izdelka. Dokazilo o pravici do garancije je dokument o nakupu delavniške opreme (maloprodajni račun ali račun). Podjetje v nobenem primeru ne krije ustreznih stroškov nadomestnih delov in ustreznih zahtevanih delovnih ur, če ni predložena kopija nakupnega dokumenta. Če mora popravilo opraviti naša servisna služba, stroške prevoza (do in nazaj) v celoti krije pošiljatelj (stranka). Omenjeno opremo je treba poslati v popravilo podjetju ali pooblaščenim delavnicam na ustrezen način in z ustreznim prevoznim sredstvom.

GARANCIJSKE IZJEME IN OMEJITVE:

- 1) Rezervni deli, ki se naravno obrabijo zaradi uporabe.
- 2) Oprema delavnice, ki je poškodovana zaradi neupoštevanja navodil proizvajalca.
- 3) Delavniška oprema, ki je slabo vzdrževana ali zanjo slabo poskrbljeno.
- 4) Uporaba neustreznih nadomestnih delov ali dodatne opreme.
- 5) Oprema delavnice, ki je bila brezplačno dana v uporabo tretjim osebam.
- 6) Poškodbe zaradi napačne montaže.
- 7) Poškodba zaradi slabe kakovosti maziva.
- 8) Poškodbe zaradi tega, ker oprema ni bila očiščena v skladu z zahtevami.
- 9) Oprema, ki jo je spremenilo ali razstavilo nepooblaščen osebje.
- 10) Pokvarjeni deli/komponente zaradi neustrezne uporabe.
- 11) Oprema, ki se uporablja za namem.

Garancija zajema le brezplačno zamenjavo sestavnega dela, pri katerem je prišlo do napake pri izdelavi ali okvare materiala. V primeru pomanjkanja specifičnega nadomestnega dela si podjetje pridržuje pravico, da opremo zamenja z drugo iste vrste. Po zaključku vseh garancijskih postopkov se garancijski rok opreme ne podaljša ali obnovi. Nadomestni deli ali oprema, ki so bili zamenjani, ostanejo v lasti našega podjetja. Zahteve, ki niso navedene v tem garancijskem obrazcu, v zvezi s popravilom dela opreme ali njene poškodbe, ne veljajo. Za to garancijo velja grška zakonodaja in ustrezni predpisi.

SK

Dielensko vybavenje bolo vyrobené podľa prísnych noriem stanovených našou spoločnosťou, ktoré sú v súlade s príslušnými európskymi normami kvality. Na vybavenie dielne sa poskytujú záruka 12 mesiacov. Záruka platí od dátumu zakúpenia výrobku. Dokladom o nároku na záruku je doklad o kúpe dielenského zariadenia (maloobchodný doklad alebo faktúra). Spoločnosť v žiadnom prípade neuhradí príslušné náklady na náhradné diely a príslušné požadované pracovné hodiny, ak nie je predložená kópia dokladu o kúpe. V prípade, že opravu musí vykonať naše servisné oddelenie, náklady na dopravu (tam a späť) znáša v plnej miere odosielateľ (klient). Uvedené zariadenie musí byť zaslané na opravu do spoločnosti alebo do autorizovaného servisu vhodným spôsobom a dopravným prostriedkom.

VÝNIMKY A OBMEDZENIA TÝKAJÚCE SA ZÁRUKY:

- 1) Náhradné diely, ktoré sa prirodzene opotrebávajú v dôsledku používania.
- 2) Dielenské vybavenie poškodené v dôsledku nedodržania pokynov výrobcu.
- 3) Dielenské vybavenie nedostatočne udržiavané alebo ošetrované.
- 4) Používanie nesprávnych náhradných dielov alebo príslušenstva.
- 5) Dielenské vybavenie poskytnuté tretím subjektom bezodplatne.
- 6) Poškodenie v dôsledku chybnéj montáže.
- 7) Poškodenie v dôsledku nekvalitného maziva.
- 8) Poškodenie v dôsledku nevyčistenia zariadenia podľa požiadaviek.
- 9) Zariadenie, ktoré bolo upravené alebo demontované neoprávnenými osobami.
- 10) Poškodené diely/komponenty v dôsledku nevhodného používania.
- 11) Zariadenie používané na prenájom.

Záruka sa vzťahuje len na bezplatnú výmenu komponentu, ktorý vykazuje výrobnú chybu alebo poruchu materiálu. V prípade nedostatku špecifického náhradného dielu si spoločnosť vyhradzuje právo vymeniť zariadenie za iné rovnakého druhu. Po ukončení všetkých záručných postupov sa záručná doba zariadenia nepredlžuje ani neobnovuje. Vymenené náhradné diely alebo zariadenia zostávajú vo vlastníctve našej spoločnosti. Iné požiadavky, ako sú uvedené v tomto záručnom formulári, týkajúce sa opravy zariadenia alebo jeho poškodenia, sa neuplatňujú. Na túto záruku sa vzťahujú grécke zákony a príslušné predpisy.

Оборудването на работилницата е произведено в съответствие със строгите стандарти, установени от нашата компания, които са в съответствие със съответните европейски стандарти за качество. За оборудването на работилницата се предоставя гаранция от 12 месеца. Гаранцията е валидна от датата на закупуване на продукта. Доказателство за правото на гаранция е документът за покупка на оборудването за работилница (касова бележка или фактура). При никакви обстоятелства дружеството не покрива съответните разходи за резервни части и съответните необходими работни часови, ако не бъде представено копие от документа за покупка. В случай че ремонтът трябва да бъде извършен от нашия сервиз, разходите за транспорт (до и от) се поемат изцяло от изпращача (клиента). Посоченото оборудване трябва да бъде изпратено за ремонт в компанията или в оторизиран сервиз по подходящ начин и с подходящо транспортно средство.

ОСВОБОЖДАВАНЕ ОТ ГАРАНЦИЯ И ОГРАНИЧЕНИЯ:

- 1) Резервни части, които се изнасят по естествен начин вследствие на използването им.
- 2) Оборудване на работилницата, повредено в резултат на неспазване на инструкциите на производителя.
- 3) Оборудване на работилницата, което е лошо поддържано или за което са полагани лоши грижи.
- 4) Използване на неподходящи резервни части или принадлежности.
- 5) Сервизно оборудване, предоставено безвъзмездно на трети лица.
- 6) Повреда в резултат на неправилно сглобяване.
- 7) Повреда в резултат на лошо качество на смазочните материали.
- 8) Повреда в резултат на непочистване на оборудването съгласно изискванията.
- 9) Оборудване, което е било модифицирано или разглобено от неоторизиран персонал.
- 10) Счупени части/компоненти в резултат на неподходяща употреба.
- 11) Оборудване, използвано под наем.

Гаранцията покрива само безплатната подмяна на компонента, който има производствен дефект или повреда на материала. В случай на липса на специфицирана резервна част компанията си запазва правото да замени оборудването с друго от същия вид. След приключване на всички гаранционни процедури гаранционният срок на оборудването не се удължава или подновява. Резервните части или оборудването, които са заменени, остават в притежанието на нашата компания. Изисквания, различни от посочените в този гаранционен формуляр, относно поправката на оборудването или неговата повреда, не се прилагат. Към тази гаранция се прилагат гръцкото законодателство и относимите разпоредби.

Опремата за работилницата е произведена според строги стандарди поставени од нашата компания, кои се усогласени со соодветните европски стандарди за квалитет. Опремата на работилницата е обезбедена со гарантен рок од 12 месеци. Гаранцијата важи од датумот на купување на производот. Доказ за гарантното право е документот за набавка на опремата на работилницата (потврда за малопродажба или фактура). Компанијата во никој случај нема да ги покрие релевантните трошоци за резервни делови и соодветното потребно работно време, освен ако не се прикаже копија од купопродажниот документ. Во случај поправката да ја изврши нашиот сервисен оддел, трошоците за превоз (до и од) целосно се на товар на испраќачот (клиентот). Наведената опрема мора да биде испратена на поправка до компанијата или до овластена работилница на соодветен начин и превозно средство.

ОСЛОБОДУВАЊА И ОГРАНИЧУВАЊА НА ГАРАНЦИЈАТА:

- 1) Резервни делови кои природно се истрошија како последица на користењето.
- 2) Опремата на работилницата оштетена како резултат на непочитување на упатствата на производителот.
- 3) Опремата на работилницата лошо одржувана или згржана.
- 4) Употреба на несоодветни резервни делови или додатоци.
- 5) Опремата на работилницата се дава на трети лица бесплатно.
- 6) Оштетување како резултат на погрешно склопување.
- 7) Оштетување како резултат на слаб квалитет на лубрикантот.
- 8) Оштетување како резултат на нечистење на опремата како што се бара.
- 9) Опрема која е модифицирана или расклопувана од неовластен персонал.
- 10) Скршени делови/компоненти како резултат на несоодветна употреба.
- 11) Опрема што се користи за изнајмување.

Гаранцијата опфаќа само бесплатна замена на компонентата што претставува производствен дефект или дефект на материјалот. Во случај на недостаток на специфичен резервен дел, компанијата го задржува правото да ја замени опремата со друга од ист вид. По завршувањето на сите гарантни процедури, гарантниот рок на опремата нема да се продолжува или обновува. Резервните делови или опремата што се заменуваат остануваат во сопственост на нашата компанија. Барањата, освен оние наведени во овој гарантен формуляр, во врска со поправка на парче опрема или нејзино оштетување, не се применуваат. За оваа гаранција се применуваат грчките закони и релативните регулативи.

RO

Echipamentul de atelier a fost fabricat în conformitate cu standardele stricte stabilite de compania noastră, care sunt alinate la standardele de calitate europene respective. Echipamentul de atelier este prevăzut cu o perioadă de garanție de 12 luni. Garanția este valabilă de la data achiziționării produsului. Dovada dreptului de garanție este documentul de achiziție a echipamentului de atelier (bon de casă sau factură). În niciun caz societatea nu va acoperi costurile relevante pentru piesele de schimb și orele de lucru necesare respective decât dacă se prezintă o copie a documentului de achiziție. În cazul în care reparația trebuie efectuată de către departamentul nostru de service, costul transportului (dus-întors) este suportat în întregime de către expeditor (client). Echipamentul respectiv trebuie trimis pentru reparații la companie sau la un atelier autorizat în mod și cu mijloace de transport adecvate.

SCUTIRI ȘI RESTRICȚII DE GARANȚIE:

- 1) Piese de schimb care se uzează în mod natural ca urmare a utilizării.
- 2) Echipamente de atelier deteriorate ca urmare a nerespectării instrucțiunilor producătorului.
- 3) Echipamente de atelier prost întreținute sau îngrijite.
- 4) Utilizarea de piese de schimb sau accesorii necorespunzătoare.
- 5) Echipamente de atelier oferite gratuit unor terțe entități.
- 6) Daune ca urmare a unei montări greșite.
- 7) Avarii ca urmare a calității slabe a lubrifiantului.
- 8) Daune ca urmare a faptului că echipamentul nu a fost curățat conform cerințelor.
- 9) Echipamente care au fost modificate sau dezasamblate de către personal neautorizat.
- 10) Piese/componente rupte ca urmare a unei utilizări necorespunzătoare.
- 11) Echipament utilizat pentru închiriere.

Garanția acoperă doar înlocuirea gratuită a componentei care prezintă un defect de fabricație sau o defecțiune materială. În cazul lipsei unei piese de schimb specifice, compania își rezervă dreptul de a înlocui echipamentul cu un altul de același tip. După încheierea tuturor procedurilor de garanție, perioada de garanție a echipamentului nu va fi prelungită sau reînnoită. Piesele de schimb sau echipamentele care sunt înlocuite rămân în posesia companiei noastre. Nu se aplică alte cerințe, altele decât cele menționate în acest formular de garanție, privind repararea unui echipament sau deteriorarea acestuia. Legea greacă și reglementările aferente se aplică acestei garanții.

HU

A műhelyberendezéseket a vállalatunk által meghatározott szigorú szabványok szerint gyártottuk, amelyek összhangban vannak a vonatkozó európai minőségi szabványokkal. A műhelyberendezésekre 12 hónapos garanciát vállalunk. A garancia a termék megvásárlásának napjától érvényes. A jótállási jog igazolása a műhelyberendezés vásárlását igazoló dokumentum (kiskereskedelmi blokk vagy számla). A vállalat semmilyen körülmények között nem fedezi a pótalkatrészek és a megfelelő szükséges munkaórák vonatkozó költségeit, ha nem mutatják be a vásárlási dokumentum másolatát. Amennyiben a javítást szervizünknek kell elvégeznie, a szállítás (oda- és visszaszállítás) költségei teljes egészében a feladót (ügyfelet) terhelik. Az említett berendezést a megfelelő módon és szállítóeszközzel kell elküldeni javításra a vállalathoz vagy egy erre felhatalmazott műhelybe.

GARANCIÁLIS MENTESSÉGEK ÉS KORLÁTOZÁSOK:

- 1) Pótalkatrészek, amelyek a használat következtében természetes módon elhasználódnak.
- 2) A gyártó utasításainak be nem tartása következtében megrongálódott műhelyberendezések.
- 3) Nem megfelelően karbantartott vagy gondozott műhelyberendezés.
- 4) Nem megfelelő pótalkatrészek vagy tartozékok használata.
- 5) Harmadik személyeknek ingyenesen átadott műhelyberendezés.
- 6) Hibás összeszerelésből eredő károk.
- 7) A rossz minőségű kenőanyagból eredő károk.
- 8) A berendezés nem megfelelő tisztításának következtében bekövetkezett kár.
- 9) Olyan berendezés, amelyet illetéktelen személyek módosítottak vagy szétszereltek.
- 10) A nem rendeltetésszerű használat következtében eltörtött alkatrészek/komponensek.
- 11) Bérbé vett berendezés.

A garancia csak a gyártási hibát vagy anyaghibát mutató alkatrész ingyenes cseréjére terjed ki. Specifikus pótalkatrész hiánya esetén a vállalat fenntartja a jogot, hogy a berendezést egy másik, ugyanolyan típusúval cserélje ki. A jótállási eljárások lezárását követően a berendezés jótállási ideje nem hosszabbítható meg, illetve nem újítható meg. A kicsérült pótalkatrészek vagy berendezések cégünk tulajdonában maradnak. A berendezés javítására vagy megrongálására vonatkozó, a jelen jótállási nyilatkozatban említettéktől eltérő követelmények nem érvényesek. A jelen garanciára a görög törvények és a vonatkozó előírások vonatkoznak.

It-tagħmir tal-workshop għie manifatturat skont standards stretti stabbiliti mill-kumpanija tagħna, li huma allinjati mal-istandards ta' kwalità ewropej rispettivi. It-tagħmir tal-workshop huwa pprovdut b'perjodu ta' 'garanzija ta' 12-il xahar. Il-garanzija hija valida mid-data tax-xiri tal-prodott. Prova tad-dritt tal-garanzija hija d-dokument tax-xiri tat-tagħmir tal-workshop (irčevuta jew fattura bl-imnut). Taħt l-ebda ċirkostanza l-kumpanija m'għandha tkopri l-ispiża rilevanti tal-ispare parts u l-ħinijiet tax-xogħol rispettivi meħtieġa sakemm ma tiġix ipprezentata kopja tad-dokument tax-xiri. F'każ li t-tiswija trid issir mid-dipartiment tas-servizz tagħna, l-ispiża tat-trasport (lejn u minn) tithallas għal kollox mill-mittent (il-klijent). L-imsemmi tagħmir għandu jintbagħat għat-tiswija lill-kumpanija jew lil hanut tax-xogħol awtorizzat bil-mod u mezz ta' trasport xieraq.

EŻENZJONIJIET U RESTRIZZJONIJIET TA' GARANZIJA:

- 1) Spare parts li jintlibsu b'mod naturali bħala konsegwenza tal-użu.
- 2) Tagħmir tal-workshop bil-ħsara bħala riżultat ta' 'nuqqas ta' konformità mal-istruzzjonijiet tal-manifattur.
- 3) Tagħmir tal-workshop ma tanx jinżamm jew jiġi ttejjegħ.
- 4) Użu ta' 'spare parts jew aċċessorji mhux xieraq.
- 5) Tagħmir tal-workshop mogħti lil entitajiet terzi mingħajr ħlas.
- 6) Ĥsara bħala riżultat ta' 'assemblaġġ żbaljat.
- 7) Ĥsara bħala riżultat ta' 'kwalità fqira tal-lubrikant.
- 8) Ĥsara bħala riżultat li ma tnaddafx it-tagħmir kif meħtieġ.
- 9) Tagħmir li għie modifikat jew żarmat minn persunal mhux awtorizzat.
- 10) Partijiet/komponenti miksura bħala riżultat ta' 'użu mhux xieraq.
- 11) Tagħmir użat għall-kera.

Il-garanzija tkopri biss is-sostituzzjoni bla ħlas tal-komponent li jipprezenta difett fil-manifattura jew ħsara fil-materjal. F'każ ta' nuqqas ta' spare part speċifika l-kumpanija tirriżerva d-dritt li tissostitwixxi t-tagħmir b'ieħor tal-istess tip. Wara li l-proċeduri ta' garanzija kollha jkunu ġew konklużi, il-perjodu ta' garanzija tat-tagħmir m'għandux jiġi estżi jew imġedded. L-ispare parts jew it-tagħmir li jiġu sostitwiti jibqgħu fil-pussess tal-kumpanija tagħna. Rekwiziti, minbarra dawk imsemmija f'din il-formola ta' garanzija, dwar it-tiswija ta' biċċa tagħmir jew ħsara tiegħu, ma japplikawx. Il-liġi Griega u r-regolamenti relattivi japplikaw għal din il-garanzija.

Radionička oprema proizvedena je prema strogim standardima naše tvrtke, koji su usklađeni s odgovarajućim europskim standardima kvalitete. Na opremu radionice dajemo jamstvo od 12 mjeseci. Jamstvo vrijedi od datuma kupnje proizvoda. Dokaz o pravu na jamstvo je dokument o kupnji radioničke opreme (maloprodajni račun ili račun). Ni pod kojim okolnostima tvrtka neće pokriti relevantne troškove rezervnih dijelova i odgovarajućih potrebnih radnih sati osim ako se ne predoči kopija dokumenta o kupnji. U slučaju da popravak mora obaviti naš servis, troškove prijevoza (do i od) u cijelosti snosi pošiljatelj (klijent). Navedenu opremu potrebno je odgovarajućim načinom i prijevoznim sredstvom poslati na popravak u poduzeće ili u ovlaštenu radionicu.

IZUZEĆA I OGRANIČENJA JAMSTVA:

- 1) Rezervni dijelovi koji se prirodno troše kao posljedica korištenja.
- 2) Radionička oprema oštećena zbog nepridržavanja uputa proizvođača.
- 3) Oprema radionice je loše održavana ili o njoj brinuli.
- 4) Korištenje neodgovarajućih rezervnih dijelova ili pribora.
- 5) Radionička oprema koja se besplatno daje trećim osobama.
- 6) Oštećenja kao rezultat pogrešne montaže.
- 7) Oštećenja kao rezultat loše kvalitete maziva.
- 8) Oštećenje kao rezultat nečišćenja opreme prema potrebi.
- 9) Oprema koju je modificiralo ili rastavilo neovlašteno osoblje.
- 10) Slomljeni dijelovi/komponente kao rezultat neprikladne uporabe.
- 11) Oprema koja se koristi za iznajmljivanje.

Jamstvo pokriva samo besplatnu zamjenu komponente koja predstavlja grešku u proizvodnji ili grešku u materijalu. U slučaju nedostatka određenog rezervnog dijela, tvrtka zadržava pravo zamjene opreme drugom iste vrste. Nakon završetka svih jamstvenih postupaka, jamstveni rok opreme ne može se produžiti niti obnoviti. Zamijenjeni rezervni dijelovi ili oprema ostaju u vlasništvu naše tvrtke. Zahtjevi, osim onih navedenih u ovom obrascu jamstva, koji se odnose na popravak dijela opreme ili oštećenja istog, ne vrijede. Grčki zakon i odgovarajući propisi primjenjuju se na ovo jamstvo.

ES

Los equipos de taller se han fabricado de acuerdo con las estrictas normas establecidas por nuestra empresa, que se ajustan a las respectivas normas de calidad europeas. Los equipos de taller tienen una garantía de 12 meses. La garantía es válida a partir de la fecha de compra del producto. La prueba del derecho de garantía es el documento de compra del equipo de taller (recibo de compra o factura). La empresa no se hará cargo en ningún caso del coste correspondiente de las piezas de recambio y de las respectivas horas de trabajo necesarias si no se presenta una copia del documento de compra. En caso de que la reparación deba ser efectuada por nuestro servicio técnico, los gastos de transporte (ida y vuelta) correrán íntegramente a cargo del remitente (cliente). Dicho equipo deberá ser enviado para su reparación a la empresa o a un taller autorizado en la forma y medios de transporte adecuados.

EXENCIONES Y RESTRICCIONES DE LA GARANTÍA:

- 1) Piezas de recambio que se desgastan de forma natural como consecuencia de su uso.
- 2) Equipos de taller dañados como consecuencia del incumplimiento de las instrucciones del fabricante.
- 3) Equipos de taller mal mantenidos o cuidados.
- 4) Utilización de recambios o accesorios inadecuados.
- 5) Equipos de taller cedidos gratuitamente a terceros.
- 6) Daños como consecuencia de un montaje erróneo.
- 7) Daños por mala calidad del lubricante.
- 8) Daños por no limpiar el equipo como es debido.
- 9) Equipos modificados o desmontados por personal no autorizado.
- 10) Piezas/componentes rotos como consecuencia de un uso inadecuado.
- 11) Equipos utilizados en alquiler.

La garantía cubre únicamente la sustitución gratuita del componente que presente un defecto de fabricación o fallo de material. En caso de falta de una pieza de recambio específica, la empresa se reserva el derecho de sustituir el equipo por otro del mismo tipo. Una vez concluidos todos los trámites de garantía, no se prorrogará ni renovará el período de garantía del equipo. Los repuestos o equipos sustituidos quedan en posesión de nuestra empresa. No se aplicarán los requisitos, distintos de los mencionados en este formulario de garantía, relativos a la reparación de un equipo o a los daños del mismo. La ley griega y las normativas relativas se aplican a esta garantía.

PL

Sprzęt warsztatowy został wyprodukowany zgodnie z surowymi normami ustalonymi przez naszą firmę, które są zgodne z odpowiednimi europejskimi normami jakości. Wyposażenie warsztatowe jest objęte 12-miesięczną gwarancją. Gwarancja jest ważna od daty zakupu produktu. Dowodem prawa do gwarancji jest dokument zakupu sprzętu warsztatowego (paragon lub faktura). W żadnym wypadku firma nie pokryje odpowiednich kosztów części zamiennych i wymaganych godzin pracy, jeśli nie zostanie przedstawiona kopia dokumentu zakupu. W przypadku, gdy naprawa musi zostać wykonana przez nasz dział serwisowy, koszt transportu (do i z) jest w całości ponoszony przez nadawcę (klienta). Wspomniany sprzęt musi zostać wysłany do naprawy do firmy lub do autoryzowanego warsztatu w odpowiedni sposób i środkami transportu.

WYŁĄCZENIA I OGRANICZENIA GWARANCJI:

- 1) Części zamienne, które ulegają naturalnemu zużyciu w wyniku użytkowania.
- 2) Sprzęt warsztatowy uszkodzony w wyniku nieprzestrzegania instrukcji producenta.
- 3) Niewłaściwa konserwacja lub pielęgnacja sprzętu warsztatowego.
- 4) Używanie niewłaściwych części zamiennych lub akcesoriów.
- 5) Sprzęt warsztatowy przekazany nieodpłatnie podmiotom trzecim.
- 6) Uszkodzeń powstałych w wyniku błędnego montażu.
- 7) Uszkodzenia w wyniku złej jakości smaru.
- 8) Uszkodzeń powstałych w wyniku niedokładnego wyczyszczenia sprzętu.
- 9) Sprzęt, który został zmodyfikowany lub zdemontowany przez nieupoważniony personel.
- 10) Uszkodzone części/elementy w wyniku niewłaściwego użytkowania.
- 11) Sprzęt używany do wynajmu.

Gwarancja obejmuje wyłącznie bezpłatną wymianę komponentu, który wykazuje wadę produkcyjną lub awarię materiałową. W przypadku braku określonej części zamiennej firma zastrzega sobie prawo do wymiany sprzętu na inny tego samego rodzaju. Po zakończeniu wszystkich procedur gwarancyjnych okres gwarancji na sprzęt nie zostanie przedłużony ani odnowiony. Wymienione części zamienne lub sprzęt pozostają w posiadaniu naszej firmy. Wymagania inne niż wymienione w niniejszym formularzu gwarancyjnym, dotyczące naprawy urządzenia lub jego uszkodzenia, nie mają zastosowania. Do niniejszej gwarancji mają zastosowanie przepisy prawa greckiego i przepisy pokrewne.



The instruction manual is also available in digital format on our website www.nikolaoutools.com. Find it by entering the product code in the **Search** "🔍" field.

Μπορείτε να βρείτε τις οδηγίες χρήσης και σε ηλεκτρονική μορφή μέσω της ιστοσελίδας μας www.nikolaoutools.com. Αναζητήστε τις με τον κωδικό προϊόντος στο πεδίο **Αναζήτηση** "🔍".

D.D.03.2026